U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

大漢公報
The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday & Holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

天氣報告
今日時陰時晴
最高氣溫攝氏十六度
最低氣溫攝氏七度

經濟專家呈交工業廳機密報告洩露
卑詩省民就業前景黯淡
一九九一失業將創高峯

（雲高華加新社電）據一項爲卑詩省府編撰之機密報告稱，在以後十年內，每年平均將有十七萬六千卑詩省民失業。至一九九一年，失業人數將達到高峯，而有勞動人口總數百分之十六的失業人數。

上述報告預測謂，一九九〇年之失業率將爲百分之十四。即在一五二六一〇〇勞動人口中，有二一四〇〇〇人失業。至一九九一年，則在勞動人口一五三五六〇〇人中，有百分之十六或二四六二〇〇人失業。

上述數目字，係載於中央統計局所撰之一項報告內。該報告係呈交與工業廳者。該報告謂在一九八四年，將有一八五七〇〇或卑詩省勞動人口百分之十三點三人數失業。此情形等於將卑詩省八三年百分之十四點六失業人數減低百分之一點三。

上述數字係西門非沙大學經濟學家簡頓所發表。簡氏現時在渡假中。工業廳副總長貝爾證實收到上述報告的數字。但謂該等數字係根據工業廳所提供之假設情況而作出。貝爾謂上述報告係一項內部主題研究報告，而非用以公開發表。

簡頓說，此等數字顯然係促使政府在未提出預算案之前決定舉行省選之衆多原因之一。

簡頓謂政府將需用該等數字以作估計預算案收入之根據，但貝爾則謂據其所知，該報告與所提交之預算案無關。貝爾又稱，遠期預測未必可靠，因爲該等預測係根據若干假設情況，而該等假設情況係隨政治氣候而隨時改變者。

該報告在名爲「卑詩經濟表現統計」之一段中，謂一九八三年勞動人口增長爲二萬四千人，而八二年之勞動人數爲一三四六〇〇〇人，該報告又謂今年失業人數在八二年之一六二〇〇〇人之上增加四〇〇〇〇人，該報告續謂，一九八六年至八九年，失業人數將在百分之十四與十一點八之間上落，惟至一九九一年則失業人數將增至百分之十六。

被劫持往南韓中國航機
九十五搭客機員今返國

（南韓漢城電）六日前被挾持飛往漢城附近美軍基地之中國民航客機，機上九十五名搭客及機員，經於今日離韓返國。

南韓官員讚揚「合作精神」，使此次劫機事件得以解決。該等官員預料此舉可導致中國南韓關係解凍。

在北京方面，中國官方新華社稱，六名劫機「罪犯」，亦應交還中國而不應留在南韓檢控。

中國與南韓發表聯合公報說，「雙方均表示希望維持合作精神，以處理將來涉及雙方之緊急事件。該等精神在處理此次事件中充分表現無遺。」

由中國民航局長沈圖率領之三十三人代表團，係於上週六乘波音七〇七專機抵南韓，備受南韓官員招待。該代表團連同被劫航機機員及乘客等，經於今日離南韓返國。六名劫機者則由南韓審判。

英國六月大選

（倫敦電）英國首相薩策夫人，昨日宣佈於六月九日舉行大選。

薩策夫人首相任期原爲五年，至明年五月方行滿期。此次提早大選，反對黨工黨指她利用英國經濟暫時好轉之機會而舉行。

英國國會將於本週五解散，於六月十五日復會。目前下議院共有六三五議席，保守黨佔超過半數以外三十五席，將來下院復會時將擴大爲六五〇席，預料薩策夫人將可獲勝。

美總統顧問率團訪北京
商務部長亦將訪華商談

（北京電）中美雙方雖政治關係不佳，但技術與商務關係則日有改進。

據消息稱，美總統科學顧問蓋恩斯於上週日率團抵達北京，對科學與技術合作舉行會談。

美國官員稱，商務部長將於五月二十一日率領另一團體抵達北京，就中美貿易關係進行磋商。

該等官員指出，中美科學及貿易關係並非全部順利進行。中國對於美國不願出售高級科技會予指責，同時並停止購買美國黃豆及棉花，以報復美國限制中國紡織品的進口。

雲埠歹徒縱火焚燒汽車
十輛汽車轉瞬諸付一炬

（雲訊）上週日凌晨，雲東區倫美魯街近太平洋國家展覽會處，有十輛汽車被人縱火焚燒，其中八輛係私家車，一輛貨車及一輛拖車。

據一名居於沙利士巴利街之麥當奴說，連串縱火發生於上週日凌晨四時許，縱火者顯然知到他們在做什麼，汽車着火後，瞬即火光熊熊，全被焚燒。

麥氏謂，猶幸約於晨早六時許，有警員前來告訴他謂捕獲兩名疑匪，該等疑匪均係年二十餘歲。

若干受害人担心被燒汽車可能不獲保險保障，據格蘭街羅特尼說，由於很多被燒燬之汽車沒有上鎖，很多車主不知其車保是否有效，但據卑詩保險公司一名發言人稱，在正常情況下，汽車沒有上鎖並不影响汽車被人破壞之賠償要求。

其中一架汽車係停放於倫美魯街一千四百號街位車房內，該車燃燒時火勢波及房屋，幸瞬被救熄。

紐約華埠大火
死傷多屬華人

（本報訊）紐約曼赫頓區華埠一座樓高五層之公寓大廈，上週五發生大火，死四人傷十人，經詰昨日本報據悉，死傷者大部份爲華人。四名死者計爲：譚馬士、李（譯音），男，六十歲；梁仿行（譯音），男，五十歲；劉敏錦（譯音），女，六十歲；及一名姓名不詳之女子。

在南韓中國航機跑道過短難起飛

（漢城電）被挾持飛往漢城附近美軍基地之中國民航客機，雖跡象顯示該機將儘速交還中國，惟有人提出謂，該機如何起飛，將成問題。消息說，該機場跑道甚短，該機降落時除整條跑外，連跑道末端以外的土敏土地亦盡量利用，該機直至鐵絲網前方能停止。

權威人士認爲，由於跑道過短難於起飛，該機可能需予拆卸，方能交回中國。

洪門在加國之成長與展望
慶祝卡城洪門「五慶」獻詞

……鄭今後……

洪門組織，起源於明末清初，一般遺老志士，不堪受滿族殘暴統治，發動群衆，倡導民族革命，以「反清復明」爲目的，仗義先驅，前仆後繼，毀家紓難，二百餘年長期奮鬥，終於辛亥革命成功，建立五族共和政制，起於國運衰微之秋，隱於社稷安定之時，不爭政權，不計工利，實爲一般愛國者之典範，遡自明朝崇禎十四年辛巳（一六四一）起，洪門以「漢留」名稱創立，至今已有三百四十二年之悠久光榮歷史。

洪門在加拿大之成立，早於清朝同治二年（癸亥）一八六三年，在卑詩省北部，初期金礦首府，百架委路鎮（BARKERVILLE, B. C.）創立洪門南華山，洪順堂，金蘭郡，屬前五祖廣東方大洪第二房海外支派，後改名爲致公堂，今稱洪門民治黨，在一八〇〇年初期，國內洪門志士因欲推翻滿清暴政，革命行動澎湃，清吏搜捕日益嚴緊，志士多流亡香港，其時香港總督耶律，與廣州清吏勾結，將所有捕拿到之志士，皆剃光其頭，遞返廣州斬首，死亡者不勝其數，因此志士無法在國內與香港立足，大部份身份顯露者遂逃亡至南洋一帶，日本，澳洲，菲律賓，南北美洲等地，是爲洪門流傳海外之始因。

於一八五八年，因卑詩省菲沙河與湯遜河兩岸發現金礦，旅居美國華人聞訊，紛紛踴至域多利埠，轉乘獨木舟前往礦區淘金，其時百架委路鎮有華人四千餘人，卑詩省人口四萬餘人，華人約佔五份之一，洪門成立爲加國華人社團之開始，比較加國聯邦政府組織還早四年加國政府成立是一八六七年，比較溫哥華開埠亦早廿三年，到一九八六年是爲溫哥華開埠一百週年。（上）

按摩蒸汽浴桑拿
寒門爲閣下解除精神緊張及肌肉酸痛
地址溫哥華喜士定東街一六四號電話684-3434

尋人啓事
馬衡林，陳藉扶，黃邦家，原居於沙省沙市，見字請與周月俏夫人聯絡。地址：6111 OAK ST. VANCOUVER B.C. V6M 2W3 或電話：（604）2611 0255。如有任何人士知道上述人等下落，請通知周夫人。

中國武術 功夫 功夫
男女團員四十餘人
江蘇省武術技巧團首次來加演出
享譽世界大開眼界 武術絕藝博大精湛

TICKETS AVAILABLE AT ALL VTC/CBO, WOODWARDS, EATONS & ALL MAJOR MALL INFOCENTRES INFORMATION 電話：687—4444
演出地點：溫哥華 PACIFIC COLISEUM
日期：六月廿二，廿三，廿四，廿五日下午八時
溫哥華售票地址：振華聲藝術研究社 片打街東八十八號 電話：684—9681
華僑之聲 片打街東二〇三號 電話：688—7733
票價：十四元 十一元 八元 小童十二歲以下及耆英減收二元
域多利：MEMORIAL ARENA
日期：六月十九日下午八時
黃相健身會 SHEUNG WONG KUNG FU CLUB 1620 GOVERNMENT STREET, VICTORIA B. C.
票價：十二元 九元 六元 小童十二歲以下及耆英減收一元
著名演員：
張成忠：1982年全能冠軍蟬聯三屆雙刀冠軍
張躍寧：蟬聯拳術亞軍四屆槍術冠軍
張安繼：全國劍術冠軍醉拳冠軍
王金寶：有中國猴王之稱猴拳冠軍
彭貴州：九節鞭冠軍
節目簡介：
功夫，單人拳術，兵器表演
兩人及三人搏擊
雙人及數人兵器搏擊
七彩金龍會北獅，集體猴舞
雜技多彩多姿，驚險緊張，節目豐富
部份節目將參加八四年奧林匹克運動會
演出地點：
VANCOUVER (PACIFIC COLISEUM)
VICTORIA (MEMORIAL ARENA)
CALGARY (CORRAL)
EDMONTON (NORTHLANDS COLISEUM)
REGINA
WINNIPEG
TORONTO
MONTREAL
QUEBEC CITY
溫哥華黃蝦健身會主辦

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
TEL. 682-7373
低息貸款
本銀行爲進一步加强對僑胞服務，特提供以定期存款作抵押之低息貸款，利息爲：
定期存款利率 ＋1.5%
舉例：以定期存款七厘半計算，則貸款利息爲九厘
特色．①借款額可達100%
②利率低於銀行最優惠利率
定期存款利率：
一至六個月 七厘半
七至九個月 七厘七五
十至十二個月 八厘
一年以上 八厘半
75,000.00以上利率面議
美金儲蓄存款 七厘
欲知詳情，請與本銀行貸款部接洽

曾漢文會計師樓
TSANG & CO. MANAGEMENT ACCOUNTANTS
Tel: (604) 682-2141 (24 hrs)
加拿大註册工商會計師
溫哥華奇化街一四五號三〇六室
設計電腦 生意審核 產業管理 電腦安裝 投資分析 稅務籌劃 會計簿記 填報稅務

專業招牌·書法
黃龍雲 437-5189
4705 GLADSTONE, VANC.

鄭重聲明
查李馬田先生（MR. MARTIN LEE）並非本公司僱員，李先生一切在外行動與本公司無關。
•如有任何冒用本公司名義者，一切後果概不負責。
特此敬告各界週知
快意旅遊公司啓
一九八三年五月七日

香港市場批發 九龍市場門市
236 EAST PENDER STREET 電話：669—5840
新貨大量進口
鳳標 55磅 香米 22磅 香米
泰國 正牌魷魚露 媽媽肉碎面 占米粉 鷄味面 千王之王糯米粉 急凍榴蓮 鮮紅大蝦米
台灣 京都炸醬面 生力面
香港 安利青龍 鷄旦面 魚容面 蝦子面 長壽面
群衆馬仔 嘉頓牛油旦卷 嘉頓利是糖 美國合桃酥

•看完本報•即請訂閱• PHONE: 685-8941 685-8812 零售每份三毫 每月七圓

秋春家

(519)　巴金

沒有人相信芸底話。覺新過疑一會，終於搖搖頭否定地說：「王雲伯底藥也沒有多大用處。他開的方子上不過幾樣普通的止血凝肺的藥。我送他出來時，他還偷偷地告訴我，枚表弟底病很難望好，他也只能夠隨便開個方子試試看。他還說，果如早點我他來看，或者還有辦法。」

「這都是大舅一個人底錯，什麼事都是他鬧出來的。」淑華氣憤地說。

「還不只是一個人底錯。制底也有關係，不然大舅怎麼能夠把枚表弟底性命捏在手裏，聽他一個人去處置？」覺民帶點教訓意味地接口說。

覺點喫驚地瞪了淑華一眼，又看了看覺民。琴憐見覺民底話暗暗地點頭。淑華和芸都不大明白覺民底意思。不過芸也沒有功夫思索別的事情，她底腦袋已經裝滿了憂愁。

「如果枚表弟底病不好，那麼周家就從此完結了。看大舅以後還有什麼把戲！」淑華越想越，她覺得不罵幾句心裏便不痛快。

「三妹！」覺新苦痛地叫了一聲，他瞪了淑華一眼，又偷偷看芸。芸靜靜地坐在椅子上，低着頭用手帕揩眼睛。他便掉回眼光對淑華說：「不會的，大舅母還可以生個表弟。」

「那又有什麼用？即使生個表弟，大舅也會照待枚表弟那樣子待他的。而且大舅如今有藉口討『小』了，我看以後會鬧得更不像樣！」淑華氣憤不堪地辯駁道。

這些話說得太過分了，覺新受不住就賭氣地說：「隨你底口氣，好像你要把大舅打倒纔甘心一樣！」他說了又把眼睛掉去看芸，他就心淑華底話會傷害芸底感情。

淑華撲嗤一笑，她不回答他。琴也微笑了。琴輕輕喚聲：「三表妹，」對淑華動動嘴，做一個苦勞。淑華點點頭，便走到寫字檯前，身子象清寫字檯底一頭，溫和地望着覺新，先喚了一聲「大哥。」覺新驚訝地掉過眼睛看她。她接下去說：「我有一件事情同你商量，我想下半年進學堂讀書。」

「你要進學堂讀書？」覺新睜大眼睛驚愕地插嘴問道。

「是的，我已經打定主意了，我就進琴姐讀過的『一女師』。」琴姐背給我幫忙，我不愁考不起，」淑華坦白地帶點喜悅地答道。她興奮，但沒有一點懼怕。她以爲她底大哥不會阻撓她底決心。

覺新略略埋下眼光，他思索一下，但是他底心很亂，他想不出什麼來，他只感到有點頭昏。他沈吟地說：「我看三爸他們一定不答應。」他不表示他自己底意見。

意外的失望使淑華底眼睛走然黯淡了，彷彿一股風吹來一兩片陰雲罩在她底眼上。她呆了一下。但是她底嘴邊立刻又浮出笑容。這是她底性格，我何必管他們答應不答應！」

「不過三爸是家長，你是他底姪女，」覺新仍還沈吟地說，他仍在思索，但是依舊想不出什麼來。

淑華有點動氣了。她爭辯地說：「不錯，他是家長，家裏頭許多古怪事情，你說他管到了哪一件？塡事情他管不了，好事情倒要來管。只有你纔怕他！我是不怕的。我一定要進學堂讀書。你不答應，還有一哥給我幫忙！」她說完賭氣地一跺，走回到原先的椅子上坐下。

覺新像受到一個意外的打擊似的，他底臉色變得慘白了。他低下頭兩手緊住眼睛不說話。覺民慢慢地走到他身邊，預備對他說話，但是他突然擡起頭來，他底臉還在搐動，他新苦地對淑華說：「三妹，你何必生氣。我並沒有說不准你進學堂。無論什麼事總該慢慢商量，慢慢想法。你曉得，對你們底事，我是盡力幫忙的。我一心只爲着你們好……」

門簾一動，一個女孩底聲音從外面飄進：「太太來了。」綺霞打起門簾，周氏底肥短的身子一搖一幌地走進房來。覺新立刻閉了嘴。房裏的人全站起來。

「你們在爭些什麼？」周氏帶笑問道。她又對覺新說：「明軒，你纔回來？你枚表弟底病怎樣了？」她底眉毛慢慢地聚攏起來，把臉上那淡淡的笑容驅走了。

覺新把寫字檯前那把活動椅讓給周氏。他等周氏坐下，便把枚少爺底病情詳細地告訴了她，又把王雲伯上輯時低聲囑咐的話也不隱瞞地說了。

周氏靜靜地想着，她底臉上的暗雲不住地增加，人看得見那焦慮和憤慨在扭曲她底容顏。她等到覺新把話說完，她纔大聲嘆一口氣，帶點怨憤地說：「這也是命。想不到大哥會這樣糊塗。我原說過枚娃子有病應該找醫生看看。他總是不肯聽別人底話。他只要稍微明白一點，又何至於鬧出這些事情。枚娃子也很可憐。」

「大姑媽底話不錯。天伯伯也太狠一點。我倒覺得枚弟妹可憐，她以後怎麼過日子？」芸同情地說，她底眼睛已經乾了，她現在沒有悲痛，卻有下少的同情。

淑華先前得到覺新底那幾句答話，她底憤怒也就消散了。這時聽見芸底話，她帶笑地發表意見：「芸表姐，你也太好了。人家時常同你作對，你還憐憫人家，我就不是這樣的人。」

芸搖搖頭說：「三表妹，你沒有聽見大表哥剛纔怎樣說。枚弟妹說的倒是眞話。她也是個苦命人。我底處境究竟好多了。那一點小小的恩惠，還記罪他做什麼？」她帶着微笑問周氏：「大姑媽，你說我說得對不對？」

「不錯，到底是芸姑娘厚道，」周氏點頭答道，她又對淑華說：「三女，你也該向你芸表姐學一學。做人要厚道一點纔好。這也是積來世福。」

「哎喲，媽還說積來世福！」淑華撲嗤地笑道，「我單活這一世，已經惹得人家討厭了，我給大家招來不少麻煩，媽也受了累。我還敢再活第二世？」

淑華底話掃去一點周氏底臉上的煩惱，微笑浮了上來，她說：「三女，你倒會說話！一點兒麻煩算得什麼？積德他們（她指的是王氏，陳姨太等）就只有那一點兒花樣。我現在也不怕了。我倒覺得應該讓年青人高興一點。年青時候興致不好，上了年紀，脾氣一定變得很古怪，就像你四嬸那樣。」

淑華暗暗地看琴和覺民，彼此會意地笑笑。覺民便大聲稱讚道：「媽這話很開通。我就贊成媽這個見解。三妹，我們以後索性多給媽招點麻煩罷。在這公館裏頭招麻煩倒還容易，媽說過嬸不怕。我們就不必多躭心。」他說到後面兩句時，還對淑華笑了笑眼睛。

「媽眞的不怕？我說有一件事情求媽答應我，」淑華連忙高興地接下去說。

「什麼事？什麼事？你又有什麼花樣了？好像你們幾姊妹就商量好了的，」周氏和藹地撇嘴問道，她還以爲淑華在說笑。

「媽，我下半年要到琴姐讀過的那個學堂去讀書，琴姐答應給我想法子，大哥，二哥都答應給我幫忙。媽，你一定答應的，」淑華帶着滿面興奮的笑容向着周氏懇求道。

周氏聽了幾層頭，一時答不出話來。不過她底臉色也沒有多大的改變。淑華底喜悅內表情似乎淡了一點，但是她仍向着希望等候周氏底回答。琴趁這個機會開口向周氏進言道：「大舅母，我看這樣子：你給我倒杯熱茶來。」

書也好。讀點書，也可以長點見識。我們學校裏的先生都還不錯。」

衆人帶了同情的眼光默默地望着周氏。等她接過綺霞端來的茶杯，喝去專面一半的茶汁，把上升的怒氣壓住以後，覺民又辯解地對她說：「我也知道媽有媽底苦衷。不過我覺得他們也隨不出什麼事情來。他們自己就沒有立過一個好榜樣，哪兒還配來管我們？我們也犯不上將就他們，怕他們搗鬼，白白地把我們自己底前程斷送掉……」

「你等一下，外面是什麼事？」周氏忽然阻止覺民道。

「五爸同五嬸又在吵架。他們隔幾天不鬥一場，就像不過癮似的。」淑華撇嘴說。

「這樣吵下去有什麼意思？深夜還鬧得四鄰不安的，眞叫人聽見心焦，」周氏搖着頭說。

「他們鬧還不要緊，只苦了一個四妹。五嬸吵不過等會見又會拿她來出氣的。我看他們總有一天會把她折磨死纔甘心！」淑華憤慨地說，她這時倒忘記了自己底事情。

專門起屋
— 新自建築工程公司 —
專門承建新屋　兼間新屋土庫
全部鬼佬技工　保證材料上乘
政府合法牌照　起貨捷快安當
— 參加我們的住屋計劃，可爲你節省二萬元 —
電話：255-9147

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION
土庫間格　露台平房
油漆裝修　免費估價
TEL. 433-5138
2739 WARD ST. VAN. B.C.

FIRST LINE ROOFING
專門修理屋頂
及水潤　價錢平
工作好　晚英語電
291-1866
CARL WILFER

雄記油漆
電話：327-2335
專門承接內外油漆裝修改建
商場栢文長期保養
土庫間格
全市最平
工作可靠

平勝土木裝修工程
PING SHING CONSTRUCTION
承接土庫間格，屋舖內外水電油漆，大小工程
價錢特平，工作快捷
請電二五五，四一五二，二五四，一八二八

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照
合約期長有另
文柏璋小遊修

華埠首創購物商場
新世界中心
旺舖招租
現正裝修　即將開幕
適合各行各業　並設有咖啡座
批期長　免頂手　租廉宜
知租處：緬街(MAIN ST.)611號
文華大廈238室　電話：681-0202

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VAN.
公司：736-3831
RICHARD NING 任先生
傳呼機687-7711 #7575
▲維多利三十五街，三睡房，土庫完成，兩房一大廳，標準地，唐人業主。
▲蘭菲夾二十街，二年新，土庫完成。
▲唐人街孖房地，三十七尺，可代建。
▲近唐人埠兩房一廳，土庫完成，地細開價八萬餘。
▲西區孖屋，有土庫，收千二元租。
▲免費估價，代建新屋。
FRANCIS MA 馬先生
住家：325-8056
▲北溫一街高雅稻文，七百尺，五萬餘
▲MCGILL街，三房屋，八萬餘。
▲緬街餐館連實業近四十九街。
▲入息屋GRANT近域多利。
▲新屋數間及十萬元以下屋數間，歡迎查詢。
▲本拿比新型士多，日做四百，只賣二萬八。
代客申請二千五百政府津貼。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
胡鶴洲 KEN WU
公司電話：876-8841
住家電話：420-1851 420-4962
住屋
△54街東四七九，兩房一廳，土庫完整交通便保養觀，九萬五。
2. 六年新城市屋兩層三房兩廳屋內美觀七萬五。
3. 高骨林新屋三層二千尺交通便三房三廳三浴室，急讓十萬。
4. 八街2826兩年新屋近巴士學校，特價十五萬。
生意
5. 旺區大雜碎館四舖位，租平年期長，百余座位有酒牌，特價九萬元。
6. 喜士定46位兩個舖位，租期好日營三百余，特價五萬
7. 喜士定牛扒西餐館，七十二位有酒牌，地旺租期好，七萬元
商業樓
8. 商業兩舖位，樓上觀住家，四年新碑樓，急賣廿四萬，可開餐室，右鄰快速車站。
9. 戰士街商業樓兩層十五萬

陳宗怡
Andy C. Chan
住宅：298-8555
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
213-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5
公司：684-8025
△西區近GRANVILLE一流區小型栢文樓宇，五十X一百廿五尺地，容易管理，開價四十余萬
△煤氣鎮遊客區九個商業單位，另寫字樓，年收租七萬四，開價六十五萬，現款廿五萬可成交
△十八街高尚區域，地濶四十四X一一五，高土庫全部完成，一廳兩房廚浴，適合兩家庭。
△年三睡房平房，乃路夾44八，睡房，樓下大客廳，廚房，兩套浴室，40尺私家園高籬笆分隔，只九万
△九乃磨及劍橋街特，廉經濟住家，位百五十尺，內外雅潔，土庫一廳一餐房，環境優美。單
△乃磨區近一街一廳兩房，約六百八十方尺土庫，房兩廳，睡房，潔淨非常，只七萬九
△列一治文七年新雙層式孖屋單邊，樓上四睡房，樓下大客廳，出售，
△喜士定位北本拿比七間舖商業樓，行商店肉舖醫生及果舖等，甚廉大有潛力，地濶一百五，好盤難逢，定價四十七万五。
△本拿比公寓保養如新，面積一千尺，另有土庫儲物洗衣，只六萬九千五。
BRENTWOOD 經濟兩房兩廳花園，

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
◀經營一切房地產買賣生意▶
湯天豪 Howe G. Tong
公司電話：687-7979
住家電話：325-0527
▼三一七七年新屋，近公園本拿比南邊，位風景秀麗，地上六十乘，一千百平方，層呎三套樓有共
▼全新孖屋，位本拿比南邊，百貨公司比南邊SEARS，每邊有三睡房，高爽自己住，土庫，以幫助銀行付款
▼二邊廳，二套水廁，減價出售，出租廿四萬九千元。
▼上好入息孖屋，位菲里沙街及，每層三睡房二廳，下層九百，收睡房二廳，月收租共八元，水暖共八元設備
▼靚屋位乃街一夾廿八，下層有一睡房一廳，上層二睡五房二，開窗，每月約七百九千元，八熱萬九千氣共設備
▼本公司免費代客估價一切物業★
▼新式大屋，位素里區，可看到菲利沙河，上層有三睡房二廳，下層有二廳，
▼好五商業樓共三間舖位，地寬七十尺乘大商場，面對交通必經之道，
▼近唐人埠商業樓，售和地寬廿五尺乘一二，可批發等多種種，每生意僅月
▼收入約可，三改可建經營，樓零售前和途批寬廿五尺乘一二，可建經營，樓零售前和途批寬廿五尺乘一二，可建經營，樓零售前和途批寬廿五尺乘一二，

Lucky Realty Ltd.
好彩實業公司

公司：273-0141

陳以諾 ANDY CHAN 住家：263-9861

孫名豐 DAVID SUN 住家：271-3617

△列治文九年新屋，五大房，環境優美，街角地，開價十四萬九千九。△列治文區被逼破產，半邊孖屋，開價八萬七千九百，有價講。

▲西溫哥華靚商業地，開價六十五萬。

▲乾衣舖生意出讓，易上手，開價八萬五千。

▲屋地多塊，由七萬餘起，有專人建築。

▲四房大屋67×100，月入四百八十。開價八萬九千。

▲現有買家急欲徵求住宅屋數間，免費估價。

▲四分之三畝地，可分三塊地，開價十餘萬。

PATRICIA YU, B.A.R.I.(B.C.)

Sales Representative

公司：430-2001

住家：732-6090

REALTOR Royal Trust THE SIGN THAT SELLS

余太

▲西區OAK街夾七十街七年新柏文，七百尺，價六萬六千。

▲東區對海約八年新栢文，六百五十尺，價五萬九。星期日，

▲全新三房孖屋，有土庫近乃街夾十六街，可領政府三千元。

▲5005 PRINCE ALBERT，三房十二年新屋，土庫全部完成，近菲沙。

▲南本拿比全新屋三房，地大，面積一千五百五十尺，屋主急賣，請還價。

▲緬夾菲沙，三房裝修好屋，土庫大部份完成，合大家住，十一萬九千。交通方便。

BLOCK BROS.
王震偉 David Wong

bus. 321-6881
res. 261-6054 （24小時）
5842 Cambie Street, Vancouver, B.C.

代理買賣地產物業，免費估價

▲列治文靚區三年新大屋，環境優美，內部裝飾華麗，四大房，價二十萬餘。

▲六十四街近菲沙新屋，正層千四尺，三大睡房，土庫完成，價十六萬餘。

▲二十街近乃磨雙層屋，一流保養41×110，四睡房，土庫完成，價十五萬餘。

還有很多新盤未能及時登出，如閣下有意買賣房屋，歡迎來電詢問，本人樂意解答一切有關買賣房屋的問題及竭誠為閣下服務。

△29街近乃磨，正層三睡房土庫完成，有兩睡房及爐頭雪櫃33X101，價九萬五千。

△雲東區近PNE，兩睡房單層屋地33X107，價七萬九千九

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.

公司：278-3161
住家：274-2274

BEATRICE TSANG
曾秀馨（亞B） B、A

地產買賣免費估價

▲本那比近寶士定街31×122，街角地，五年新屋，上層三睡房，土庫三睡房，另有廚房及浴室，屋主出埠急售，減至十一萬九千。

▲列治文高尚區CUNNINGHAM十一年屋，四睡房，另兩大蝶柴室，地大72×120，有山景，近三千呎，要價二十一萬九千。

▲列治文高尚區兩年新屋，四睡房，二千餘呎，雲石壁爐，有酒吧及JACUZZI，另有其他新穎設計，雙車房，要價十六萬五千。

▲列治文高四年屋，三睡房，一千九百多呎，有車房，屋主急售減至一萬七千。

▲雲東區近KNIGHT街，兩睡房，土庫另一房間地33×113，要價九萬二。

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮

parallax realty corporation
6th floor, 73 water street
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

▲溫哥華市中心商業樓，五年新，兩層，地下停車場，一百六十萬。

▲溫哥華市中心寫字樓，九層另有土庫，有冷暖氣，可出租總面積七萬二千三百四十三平方尺，價九百五十萬。

△ROSON與BURRARD之間五十六乘一三二，業主生意十八萬，組首期一百萬，接管十萬，銀業價二百四十萬。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1309

△2270東11街，大兩睡房，一千尺122X33，九萬九千。

△3146 08 NORMANDY，4睡房，大倉庫，玻璃屋，廿八萬五，另有五千。

△1X110，五睡房兩浴室，十七萬。

△3248 2 4 3 2 4 8 2 7 東46街，五睡房兩廚兩浴，十二萬五千。

△一英畝地，五睡房！2560 WESTMINSTER 列治文，十八萬五千。

△903/6689 WILLINGDON 近京士威，五萬九千五

△三睡房城市屋，本拿比，七萬八千九百。

△201/1860 FRANCE 兩睡房，近京士威，七萬二千五百

△104/319東7街，兩睡房，近緬街，六萬九千七百。

KAM LAI
Canada Permanent Trust
百萬能實業公司

賴錦泉 公司電話：438-8161
住家879-5489 傳呼機：6877711-7878

住宅樓宇免費估價並有特別換屋計劃

▲全新三睡房屋，不日興建，近乃街與廿六街，開價十四萬九千元。

▲域多利夾三街合法孖屋，可分租，只售九萬餘元。

▲佐治東街一八二二號，三睡房大屋，土庫完成，只九萬余元

△東區靚屋，只七萬三千元，有土庫，近乃街及13街，交通方便。

△NEW WEST自動洗衣店，有乾洗機，只三萬六千

△西區理髮店，近CAMBIE半穗，有長枕，只三萬余。

百萬能實業公司
FLORIO YUEN
Canada Permanent Trust

阮光成

公司：682-6611 住家：321-9831

▲什碎唐番餐館，四十五座位，批期好，有酒牌，設備完善，包三部送餐車，日做超過八百，價八萬二

▲十三組柏文，工業地段，近市中心，可改建五層高工商業大廈。廿七萬餘。

新式石屎工業樓，可自用或出租，近唐人埠，五十五萬。

▲雲東購物中心，無什費，無管理之麻煩，百六萬。

▲本拿比購物中心，穩健租客，百廿五萬。

雲東柏文連商舖，近湖，有景，五十萬。商業地，可建商舖及柏文。廿九萬。

中文電話 253-0806
PAGER：
522-3907 #2826 ANDY IP

葉漢

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER.
公司電話：736-3831

▲KINGSGATE MALL時裝店，收入好，易打理，地點佳。

▲FRASERVIEW，三睡房，土庫完成有廚廁兩睡房，價十一萬九。

▲近域多利四睡房大屋，五十一街，地點好，價十萬零五千。

▲九年屋，則師設計，樓上四大睡房及DEN土庫有廚廁兩睡房。

▲東百老匯三睡房，九萬四千五。

▲奇化街R T3地，價八萬四千。

REALTY WORLD™
世界地產燕梳公司
李志雄 Allen Lee.
住家：263-3842，687-7713
#6978 公司：（英）731-5811

▲460 W39 地51×124，兩房一千尺，三十七年新，十八萬五千元。

△PANDORA 街4811，三睡房土庫完成，十三萬七。

△

△新屋3407東24街，土庫完成，請查詢。

△KAMLOOP 埠仔，住屋一間，八萬四。

△265東60街，兩睡房，土庫完成，十萬余有成交。

△東區三睡房，西人屋，街角40X120十三萬余

△東區屋七萬四千九，請快

▲西區地33×122及50×120，

▲一睡房柏文，六百尺，三萬九。

▲全新三十六紐柏文，白石埠，二百二十萬。

▲列治文，七年新屋，十三萬五。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅建築裝修實業有限公司
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3
公司電話：438-1455

STELLA LEE 李兆梅
住家電話：525-6983

▲東區乃路近三十三街一廳三房，土庫一廳二房，出租自住，十萬零九。

▲東區域多利三十四街，一廳二房，土庫九萬五。

▲東區十三年新屋，土庫完成一廳兩房，十二萬九千五。

▲白石埠果舖連實業前舖後居，日營五百，十四萬九。

▲穀拿比菜舖連實業，一廳三房，日營四五百，十七萬餘。

▲蘇理一七六街，耕地十二畝，一廳三房，大倉庫，玻璃屋，廿八萬五，另有七畝八，十一萬九。另十九畝，二十三萬五。

▲烈治文耕地四畝，有孖屋及菜蔬，三十九萬五。

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
住家電話：327-3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

▲335 E 50街，二睡房土庫完成兩睡房單元，32×130，十萬九千五百。

▲廿四年三睡房，土庫完成兩睡房單元。47×107，6975 BALMORAL近域多利夾53街。減至十二萬九千五。

▲卅六年兩睡房土庫完成兩房單元，保養一流。49.5×110，靜區，十三萬四千九百，1034 E.56請自由還價。

▲平房兩睡房，50×122，有山景，減至九萬四千九。4424 OXFORD本拿比。

▲兩睡房，裝修如新屋華麗，50×122，減至十七萬九，請隨便還價。6212 McKEE本拿比

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-6461
住家：524-6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver,

雲東區新屋

▲ADANAC街，近乃磨街，三睡房新屋，土庫全部完成，圓形樓梯，天窗，面對公園，十七萬二千。

▲十九街近乃無街，三睡房新屋，土庫全部完成，一千四百多呎面積，十七萬五千。

▲四十五街及緬街，三睡房新屋，土庫全部完成，十六萬九千。

雲東區舊屋

▲一八〇〇號東一街，士德古三睡房屋，千多呎，巨型客廳，土庫完成有租收，十萬五千。

▲3327 AUSTREY，士德古兩睡房屋，土庫有租收，九萬餘。

Block Bros Realty
楊偉玉 Julia Young. B. Com.
Bus. 321-6881 Res. 736-1039

地產買賣 免費估價

▲四睡房舊屋，三千三尺地，近乃路夾二十八街，有土庫，賣價八萬九千。

▲本那比十三年屋，三睡房土庫完成，七十三尺地，環境幽美，十四萬九。

▲唐人街城市屋，三房有土庫，四百號片打東街。

▲希士廷四百號，商業地五十尺，可代建，開價二十九萬餘。

▲兩年新屋，土庫完成，材料上乘，蘭菲夾二十街，十五萬餘。

▲菲沙夾六十三街，上下孖屋，土庫完成，開價十三萬餘。

▲近華埠工廠區咖啡餐生意，八十多座位，固定客仔，好批。

▲葛都化街工業區地段，位街角，75×150開價廿六萬餘。

方淑群
Diana Fong
RES. 734-9552
BUS. 922-4221
876-8841
Dogwood Realty Ltd.

△全新觀屋，近乃磨街，上下完成，十四萬余。

△近菲沙街，兩睡房，土庫完成八萬余。

△三五五九WORTHINGTON DR（近廿二街）50 X110尺兩睡房觀屋近巴士學校，土庫完成，開價十一萬餘，遲期一至六開放一至三時

△近乃街所屋，三房，土庫完成，開價二萬餘。

△西人業主，東七街，一睡房柏文，四萬餘。

△西雅圖，投資柏文四萬餘。

△屋主急讓，KILLARNEY，十年新屋，上下完成出租，開價十二萬

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S
住家電話
325-6075
DOGWOOD REALTY LTD.

林倘忠
ALECK LAM
住家電話
327-5533
公司：
876-8841

新盤

▲雲東GLADSTONE近二十街二房一廳，土庫完成保養如新。

▲東五十一街夾域多利土庫可出租

▲西區大觀屋CAMBIE五十九街開價二十一萬五千。

▲旺區商業樓入息好急賣

▲本拿比，生財果舖長批，有住宅

▲本拿比吉地60×100有潛力投資最好六萬五千良機勿失

▲東十五夾乃街，三睡房，六萬五

恆生實業燕梳公司
NORTHRIDGE REALTY LTD.
公司電話：879-6761
馬尚才
JOHN MA
住家電話：255-2116

▲新屋蘭菲街夾差利街，正層一千三百平方尺，土庫完成兩睡房單位，側門出入，雙層玻璃，近交通學校，詳情電詢，可用舊屋交換。

▲十一年新三睡房堅固大屋，土庫完成租出，開價十四萬五千元。

▲域多利街夾四十三街東，三十年新，士得古觀屋，正層兩睡房，土庫完成兩廁房單位，廚廁齊，可租出。

▲入息屋，三單位，每月收租千餘元，僅開價九萬九千。屋主願意接充少量銀期。

▲一睡房柏文，近緬街，管理費僅六十元，開價四萬九千。

BLOCK BROS.
Alfred (Alfie) Marr
馬耀儼
bus. 321-6881 res. 879-3765
5842 Cambie St. Van. B.C.

▲緬街夾二十八街，4324 PRINCE EDWARD，正層三房一廳，土庫完成，近中小學。

▲生意連實業，經營生菜，瓜菜花，有住宅單位，生意約五百。商業地。

▲生意連實業，年做廿萬，生果，瓜菜，花，有住宅單位，商業地，位於高貴林。

▲三睡房，土庫另有睡房，客廳，地大45×132，8012 ARGYLE。星期日下午二時至四開放。

▲近乃夾五十三街，正層三睡房，土庫有睡房，浴室，廿四年屋，保養一流。

街角果舖連花舖生意好，地點適中，價三萬三千。

新興實業公司
陳若松 Francis Chia
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司 682-7204 住宅 291-8165

▲雲東四街1948號十八年屋，完成土庫五睡房，十二萬五。

▲近素里及ABBOTSFORD有兒童玩具店及動物店位於大商場內，業主康價出讓。

▲CHILLIWACK區，唐餐館連實業出售，座位六十五，祇取價十六萬五千。

▲本拿比，五〇九一加拿大公路，四層，特大商業地80×122廿三萬九千

▲雲埠東四孖梳雜貨店，每日生意八百元，樓上有住宅，開價四萬五千

▲雲東區，標準地，兩睡房，單車位，土庫完成，八萬九千。

△3261西十三街，五十乘一〇〇月入一千四百，十七萬九千元。

△PRINCE RUPERT餐館，生意連實業，四睡房，座位五十，生意好，十五萬九千。

BLOCK BROS.
Karen Bong, B.Sc.
王太
公司電話 922-3911
住家 922-1957
或925-1888

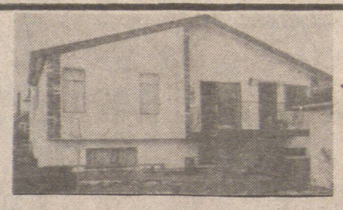
印尼椰加達華僑，畢業於澳洲大學，來加已七年多，現服務于BB房地產公司，能講國語，客家話，英語，馬來語，希望能為各界僑胞解答各有關房地產問題。請來電示教

▲西區十六年新古屋出售，樓上樓下各三睡房，廚房，沖涼房齊全，204 WEST 63 AVE

▲西溫哥華半山區BRITISH PROPERTY花園洋房多座，出租或出售，請來電談談。

梁寶琴 BLOCK BROS.

CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
住家電話：872-3036　公司電話：435-1471



四年翻新，三房一廳，約千八尺土庫完成兩單位，49·5X122每逢星期日下午三至五時開放2260 E·10街。

雲島 DUNCAN 七年新餐館生意或賣業出賣。

溫哥華急賣

▲本拿比十年新城市屋，三層三房一廳，近非沙大學。

△乃街夾十五街，一年新，大約二千尺，三睡房，天窗，開價十二萬九千。

△十七街夾緬街，二房一廳，有土庫，環境優美，五分鐘直達唐人街。

△東22街兩房一廳，地40X110，開價八萬九千。

△東45街40年屋，兩房一廳有土庫價九萬四千。3016 E54街，周末二至四時開放

兩房一廳，34年，土庫完成，街角地，保養一流，3016 PARK星期日一至三時開放。

△22年屋，兩房一廳土庫完成，保養良好，近京士威，開價十萬零

△緬夾18街，兩房一廳，土庫完成九千。

△緬夾24年屋，標準地，現組兩房一廳八百元。

生意

△西區十七組柏文，每組有風景，保養一流，交通方便環境優美，開價七十六萬業主接受低息按揭

▲一年新三層石屎商業樓建築師新穎設計，樓上七組柏文，地下三舖位，月收五千至六千。位於京士威旺街。

△唐人街九組柏文出賣，月收超二千，樓下舖位。十九萬九。

△西區三組柏文，近CAMBIE流，月入二千餘，二十年新，保養一

栢文投資好機會

●果舖面積一千尺，生意每日四百余元，業主急賣，開價三萬余元

▲雲島DUNCAN餐館連實業。有停車場，地很大，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗。

▲雲島DUNCAN埠，有果仔舖生意連實業兼住家屋一間。位於市中心，價錢相宜。

△六年新唐人街豪華大酒樓，晚飯及酒席，五千尺，三百餘座位，有意請來查詢，供給詳細資料。

溫哥華

△三睡房一廳，土庫完成，標準地，月入一千元近域多利

△東區兩房一廳有車房，飯廳，有風景十萬九千地卅八乘一，貳二一。

△全新前後五屋，建築師特別設計款式新穎，開價廿七萬。

△三房一廳，土庫完成，近東四十一街，有車房陽台，廚房特大，保養一流，適合大家庭。

△栢文一房一廳，東七街，大露台，開價五萬餘。

△栢文兩房一廳，近PNE，有天台，風景優美價六萬餘元。

本拿比

▲CAPITAL HILL，豪華三房大屋，建築家自建，五睡房，紅瓦面，熱水爐，風景絕美。

△CAPITAL HILL，廿年新三房一廳，土庫完成兩房一廳，街角地，風景優美，價錢相宜。

大鈞實業有限公司 GARY TSE REALTY LTD

#8-426 MAIN ST. VAN.B.C.
謝大鈞 住家電話：278-2994 270-1971
GARY TSE 公司電話：683-4618

新屋三間

△足地平正可用舊屋交換。

▲三四二五號東廿四街土庫設備齊十六萬九，快入伙

△FORT NELSON中西餐館連實業，年做五十多萬元合夥移民好機會，賣五十餘萬元。淨賣生意十七萬批長。

▲LADNER市中心地王前後停車場五個商業舖位樓上兩個寫字樓管理容易只開價廿七萬五。

△本汝比最旺商業區近麥當奴商場兩舖位四組住宅，上廿七萬餘。

▲HANEY果舖連實業兩睡房設備新，柏文林立，每日生意七百元適合夫婦經營只開價廿一萬餘，創業良機。

八街東近乃磨標準地快完工。

▲緬夾五十二街，士德古上下孖屋，二及三睡房，開價十一萬九千。

▲十九街東近RENFREW三睡房，十八年新，土庫三睡房，廚廁齊全，保養一流，十三萬餘急售。

▲二九三八佐治東街三睡房，土庫有廳房三套浴廁，全部雙層玻璃。八萬六千九，有價講。

▲四八九四MOSS近京士威，翻新三睡房土庫兩房，廚廁齊全，八萬九千九百。

謝大鈞先生為全加及BC省地產估價學會會員，經驗豐富隨時為閣下估價。

Ning Realty Associates Inc.
任氏實業集團

地產買賣　物業估價
任立三 ALEX NING R.I. (BC) FRI
公司：876-7714　住家：464-5209

▲雲東區六個月新屋，土庫全部完成，樓上三房兩廳，樓下兩房廳廚房浴室，屋主在港經商從未入住，急讓十五萬九千九。

▲兩睡房栢文，緬街夾七街，九百多呎有真正壁爐，好過住屋，只賣七萬九千五。

▲列治文區兩年新屋，全新地區，三房二廳三廁，只賣十二萬九千九，欲購從速。

▲兩睡房柏文近展覽會，九百呎有私人花園，只賣八萬五千，請勿錯過。

▲本人在BC大學得估價文憑，代客服務一切物業估價，收費從廉。（如由本公司代賣物業，一概免收估價費）

加華實業有限公司
Cathay Pacific Realty Ltd.

Richard Kong　江先生
公司電話：324-1034 住家：324-4583

△新屋三間現建築中，六四〇東十九街，土庫完成，兩房一廳廚廁皆備，開價十六萬八千八。接受交換舊屋。

適中地點

△近域多利街夾三八街，將建新屋，瓦磚屋頂，歡迎預定，價二十四萬餘。

△乃磨夾七街石米牆屋，地五十乘一貳二開價十三萬九千。

住家屋

柏文

△西區尾高屋大厦六十五組柏文，開價二百九十萬元。

電腦傳呼　留電即覆
朝九晚十　整日服務
精通省台　京滬方言

公司電話：438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
緊急電腦傳呼 667-7393

滿堂紅燕梳實業公司
建築裝修
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
Centennial Insurance Agency Ltd
2547 Kingsway Vancouver B C V5R 5H3

伍仁建
ALAN ENG
公司：438-1455
緊急電腦傳呼：667-7419

緊急傳呼　覆平
留電即覆　最當
保費　妥
快捷

燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋等各類燕梳，服務快捷保費特平，服務週到。

●代理政府I.C.B.C汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。

通曉台山話省港話，有問必答！

▲二埠ROYAL SQUARE內購物商場，一年新設備，海鮮魚肉舖生意，租平，批好，架撐一流，冰凍櫃等等，應有盡有，生意平均每日五百，取價六萬餘，僅收回架撐設備裝修費，十分抵買，機不可失。

▲東區非沙街夾四十六街，魚舖生意平賣，一人經營日營二百餘，月租僅四百餘，取價二萬三千。

▲東區展覽會附近關夫街，小型卅座位咖啡濕租平批長，適合夫婦經營，二萬餘，抵買之至。

▲二埠哥倫比亞街東，六十餘座位全酒牌餐室，堂食外賣送餐，白人業主，降價急，八萬元減價二萬，六萬元有商量，切勿錯過機會。

▲喜士定東街五十號，近華埠更近新建B.C. PLACE運動場，唐番餐室，發展潛力大，降價急賣，二萬餘有得傾。

▲DOWNTOWN地維街，五十座位西餐，全酒牌，東主年老退休，取價五萬餘，抵買之至。

▲西人經營PIZZA & STEAK餐室，七十座位，烈酒牌，二埠463 E. COLUMBIA街，東主離國急賣，八萬。

▲東區兩睡房柏文，交通利便，僅取價六萬餘，歡迎電約引看。

▲DOWNTOWN GRANVILLE旺街近地維大街，六十餘座位，啤酒牌，唐番餐館，租平批長，取價五萬八千，架撐齊備，捷足先得。

▲百老匯商場，BROADWAY PLAZA內小型快餐雜貨店生意，架撐新淨齊全，東主因身體及言語困難，割價平讓，二萬餘有商量，機會難逢。

▲喜士定東街，七十餘座位，全酒牌牛扒屋，架撐一流，生意穩定，取價八萬五千。

▲高骨林區POCO商場內，小型快餐室，堂食兼外賣，兩年新架撐設備新淨齊全，平價急賣，二萬餘有商量，抵買之至。

▲東區，近域多利街夾卅四街，廿年新，樓上一廳兩房，高土庫間好一房廁所，開價十一萬另七千。

▲東區，第七街，近蘭夫街，卅餘年新，一廳三睡房，土庫間好，十萬另五千，歡迎參觀還價。

▲列治文區兩睡房HIGHRISE柏文，交通SHOPPING十分利便，業主離國，降價出賣，僅九萬餘，抵買之至。

房屋栢文
物業買賣
柯其毅
KEN AW
住家：437-6447

加拿大百萬能實業公司
Canada Permanent Trust
公司：438-8161
蘇肇祥
Peter So
住家：879-1845

鄭耀明
免費估價
忠誠服務

GILBERT CHANG
住家：874-6574

▲域多利夾三十七街東，四房觀屋，樓上二房，土庫二房，有廚浴，可出租，開價十一萬七千五百。

▲加士亞夾喜士定東街，六房堅固屋，樓上三房，月租五百五十元，土庫三房，有廚浴，可自住或租出，開價十萬五千。

▲經營十四年，本小利大桑拿浴室近華埠，月租只二百餘，月賺五千，實價五萬八，店主充銀期。

▲乃夾廿四街，兩房土庫有三房，價八萬元。

好過清潔公司

▲好過清潔公司吸塵機修理及批發，月做萬餘元，有名大廠專修行約，經營數十年，店主退休出賣。

▲經驗買賣清潔公司，房屋物業，免費估價，服務忠誠。

▲近JOYCE「輕速鐵路」車站，有三房兩廳堅固戲屋，地33X133.7，屋內裝修如新，環境幽靜，土庫完成，有房廳廚浴，只取十萬五千。

▲近緬夾六十四街，有四房觀屋，地33X115.5，屋內外裝修如新，取九萬八左右。

▲南本那比美麗新區，有七年新三房光猛觀屋，土庫完成，地62X140，面積千三呎，西人建築商業主，保養一流，只價十七萬九。

FRANK LEE
李經緯
879-3296
667-7680

BB公司
TEL. 435-1471

STAN HAN
韓統光
438-6597

新屋

▲新屋，近乃路，巨型，上層千七百多尺，土庫千六百多尺，五十尺地，有景，歐洲色彩，材料上乘，交通方便，十八萬餘有交易。

近新大屋

▲十年新屋，近乃路，近千二尺，標準地，上三房兩廳，土庫兩房一廳，土庫兩房一廳，共兩廚，兩廁，十二萬左右。

▲一年新大地，大屋，柱朱街，上三房，下三房，四廁所，抵買。

舊屋大平

▲十年屋，標準地，兩房有土庫，近七百尺，萬元左右。

標準地，近香槟區，七百尺屋，八萬左右。

商業

▲果舖，實業，盧拔廿六街角，十萬五千元。

▲疏里埠，四萬尺商業地，五萬尺農地。近二千尺果舖連三房居所，全盤連生意實業，十六萬可買。

△抵買果舖生意，市中心區，日做九百，頂手五萬五，另一間日做六百，頂手三萬三。

栢文城市屋

▲香槟區華美城市屋，三房一廳，千八尺，十三萬餘。

▲雲東區兩房柏文，六萬元左右。

鍾天賜 876－4575

▲M－2工業地50×99，近維多利亞夾POWELL街，可建工廠，貨倉，車房及多種用途，現有十個單位收租，月收一千七百二十五元，取價十萬零九千元。

▲酒樓餐館三間：華麗酒樓，百餘座位，目前生意仍保持興旺狀態，位於興旺街角，業主退休，生意連實業出讓，亦甚適合投資移民條件

▲新穎八十座位，廚具新式，在華人聚居旺區，以粥粉麵飯為主，（若加燒臘生意更有前途）適合投資移民條件

▲WEST END西區餐館出讓，位於ROBSON街興旺柏文區，餐房廚房均重新裝修，新式廚具，餐館兼送餐，好生意，閉日生意五百元，週末達一千元，投資生意好機會。

一廳，另一邊土庫完成三房一廳。有銀期十三萬，13.5%，叫價十九萬七千五。

▲有購物商場多間，請電查詢。

伍澤森 327－7842

▲一廳兩睡房，土庫完成有一廳兩廚房浴室等。急賣，只開價八萬九，自住或投資良機。

▲旺街餐館，以外賣中餐為主，每日生意五百餘元，一流設備，如人力足，大可發展，開價三萬九千五百元。

Success in
Autoplan
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES, BETTER SERVICE

徐松齡 263－9854

▲熱盤白石鎮商業樓，四個舖位及樓上有四組單位收租。地70×132。住客付水電，在1446－1452 JOHNSTON RD詳情請與徐君或伍太連絡。

▲四區餅舖兩間聯號，每年生意十多萬叫價六萬五千元。另有銀期三萬多。店主願教新入行。

▲本市餐館連實業多間，由二十七萬起至六十多萬元，歡迎查詢。

▲唐人埠中心，時裝店急售，租約佳，生意蒸蒸日上，價三萬餘，存貨另議。

▲唐人埠發財旺舖，出租或出售，面積約五千五百呎，另有閣樓八百多呎，土庫全約五千呎，適合各種工商業用途。

▲搬拿比一年新孖屋，每邊有三房

阮廷華

◎東16街，兩房屋另土庫完成，九萬九。
◎溫沙街夾28，全翻新兩睡房屋。近千尺土庫完成，開價十萬九。
◎廿年屋新，正層三睡房另有土庫，近緬街及市立學院，地點清靜，開價十二萬
◎雲東區，十年新屋，三睡房，土庫完成開價十五萬，請還價。
◎西區雙邊孖屋，兩年新，可住兼出租，開價廿五萬。
◎豪華複式兩房柏文，交通便，七萬九。
◎兩睡房柏文，一流保養，六萬八。

ALEX YUEN 254－7333

SUCCESS REALTY LTD.

REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半。星期六：九時半至四時。

▲投資保值好機會。四十二單位新式柏文。每年收入約二十萬。收入佳，管理容易173×122呎地。現開價二百萬，請還價，歡迎電話預約引看。

▲菜園農場急售SURREY北部十畝地，一流菜園農場，適合投資移民，離公路約三分鐘車程，八萬五千。請與徐松齡或伍黃秀英洽。

徐松齡 263－9854

實事實業燕梳有限公司

本報廣告效力特大出租出售見報生效

685－8941
685－8812

香港五花八門的服務公司

近年香港出現了許多附從性的行業，可說是七十二行之外。而它們的存在和興衰，則主要決定於所服務的商業的處境，因而可統稱爲商業服務行業。

在這五花八門的服務性行業中，有一種是專代個人報稅的「服務公司」，實則是一些小型攤檔。大商號一般請會計師代勞，小本經營者爲求方便和省錢，往往光顧這些「報稅攤檔」。九龍油蔴地有一條「報稅街」，整條街上擺滿了報稅攤檔，專替小本經營者報稅。

此外，由於商業上的需要，必須有各種大小招牌，「招牌公司」就應運而生。此種招牌公司，大約分兩類，一類是專製傳統的金漆招牌，是用木料製成的。一種是用透明膠板製造的。現時最流行的光管燈箱式招牌，就是用透明塑料板製成的。除了新張的店舖要光顧它們外，舊店擴充或重新裝修也少不了它們的服務。

商業社會競爭激烈，需要知己知彼，營商者必須了解市場情況，而這些資料是可以通過市場調查取得的。據統計，香港現時共有十家專爲商業服務的「市場調查公司」，它們的服務範圍頗廣，較爲人所熟知的如KGB（電視台收視率調查）。另外，還有一種掌握專業人士資料的「獵頭公司」，專門給各大機構介紹人才。

現代商戰，宣傳被視爲重要武器。香港現有大小廣告公司達百餘家，有些專營牆壁廣告，甚至有專貼街招的廣告公司。它們偏有專業人士代客草擬宣傳計劃及設計廣告。香港商號年花數以億元計的廣告公司花掉的部份是通過這些廣告公司花掉的。

護衛公司。顧名思義，這類機構主要提供保安和護送財物方面的服務。很多大商業機構，都需要衛護人員服務，例如銀行、超級市場，都需要大量人員作護衛工作。

搬運公司。由於商業發達，寫字樓、商業機構、工廠，流動性相當大，每日都有寫字樓遷出遷入，此類公司，專門爲它們服務，電召即到。他們能在一夜之間，將舊址的傢俬，全部搬至新址，而且擺好，放在指定的位置。

公共關係公司。這是商業發展到高峯時的產物。此類公司爲各種商業機構安排各種公共活動，例如請明星剪綵，招待記者，安排電視訪問及代發新聞稿等。

最近由於經濟不景，這些行業的業務也受到一定影響，但「有人辭官歸故里，有人漏夜趕科場」，整體情況尚算平穩，估計一俟經濟復甦，這些服務性的行業還會有更大的發展。

香港風情

香港的垃圾處理

伍叔

據統計，香港的垃圾僅去年一年之內，就多達二百四十萬噸，這樣多的垃圾，究竟如何處理？

首先，是用來填海。香港土地不足，垃圾填海，也算廢物利用。這是個古老的辦法，已沿用一百多年。現在港島的永樂街至文咸街一帶的地面，就是早年用垃圾、廢物泥土等填塞而成的。

其次，是焚化。因爲垃圾中有大量不潔物質，如全部丟入海裏，很容易造成環境污染。因此，近年來改爲將一部份垃圾焚化，利用其灰燼作肥料和建築材料。目前，香港建有好幾個垃圾焚化爐，去年共焚化垃圾八十萬噸。但爲了方便運輸，這些焚化爐都建在離市區不遠之處，經常發出難聞氣味和構成污染威脅，早爲輿論所垢病。最近港府始答應予以改善。

日本推出「迷你小說」

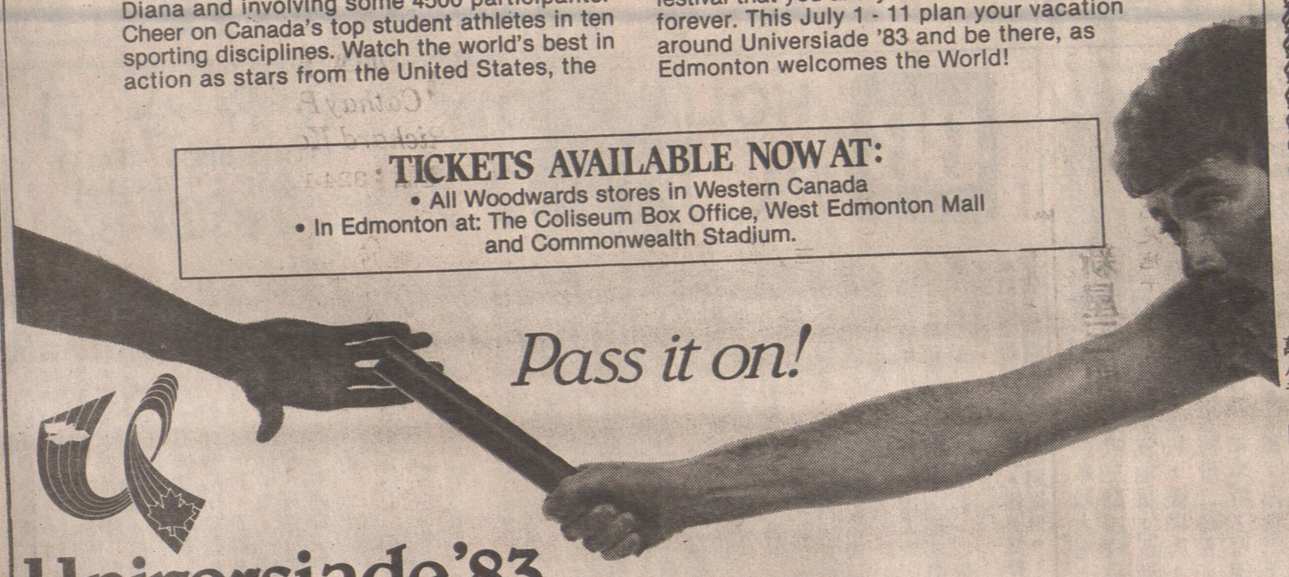
日本出版商最近推出一種專爲收藏家而製的「迷你小說」，它只有六十多頁，開度比火柴枝的長度還小得多，首部上市的是名作家芥川龍之助的小說「蛛網」。封面有一金製小佛像，封套的頭像圖案也是燙金的。這小說相當珍貴，只出版四十册，每册售四萬八千日圓，約美金二百五十多元。

July 1-11 visit Edmonton for the World University Games!

Plan now to join the rest of the World at Universiade '83 — the world University Games! Join in the giant Opening Ceremonies on Canada Day, July 1st, presided over by Their Royal Highnesses Prince Charles and Princess Diana and involving some 4500 participants. Cheer on Canada's top student athletes in ten sporting disciplines. Watch the world's best in action as stars from the United States, the Soviet Union, China, Japan and elsewhere battle it out in thrilling competition!

Universiade '83 is the year's largest sporting event, second only in stature to the Summer Olympics. It's also a great international cultural festival that you and your family will remember forever. This July 1 - 11 plan your vacation around Universiade '83 and be there, as Edmonton welcomes the World!

TICKETS AVAILABLE NOW AT:
• All Woodwards stores in Western Canada
• In Edmonton at: The Coliseum Box Office, West Edmonton Mall and Commonwealth Stadium.



Universiade '83
World University Games July 1-11 1983
Edmonton·Alberta
Canada
Gouvernement du Canada Condition physique et Sport amateur
Government of Canada Fitness and Amateur Sport

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電火，工程
免費估價，電話：三二四一〇〇四六

水電暖氣工程
專門按裝，修理，水電火，暖氣工程，價錢相宜，
電話：298，8924張

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜聽命。
電話二九八一五八七八余鴻智洽

水喉漏水
精工修理及安裝，價廉妥當，電話：437-4496

油漆裝修
梁超明DAVID LEUNG電874-7572或430-1118 437-4212

KS 精工錄影修理
VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B. C. V5V 4G3
七天營業近 28th 街
免費 服務修理
Authorized Warranty Service Depot.
ZENITH, SANYO, FISHER SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA
COMPUTER SUPPLIES
榮獲各名廠，特許爲修理保養中心，專爲方便和給僑胞更好的服務，由華人主理，服務第一，歡迎外埠寄來。
Tel:876-8320

興華參茸行
專營經門
參茸補品 道地藥材 膏丹丸散 中藥配方 魚翅燕窩海味 京果沽貨 零代發寄 郵購批發 歡迎垂詢
中藥部
埋主行智胡師醫中由
免費解答有關中藥問題
地址：溫哥華緬街506號
電話：683-3838

整新裝修
免費估價
內外油漆格間陽台水屋頂房庫車屋土
夜間電：434-7403

專門油漆
外屋內屋
程工小大
價估費免
324-9710
274-9384

易成建築公司
專建新屋　商業店舖
專人設計　十年經驗
政府牌照　十全保險
電話：255-4701
299-9096
（晚6-10時）

三大華貴栢文出租
BUILDING A REPUTATION FOR QUALITY
保沙兄弟聲譽最高質料的栢文
Bosa Bros
4585 E. Hastings St. Burnaby, PHONE 291-0621
NEW! DROP IN AND SEE WHY WE ARE SO PROUD OF OUR ENDEAVORS.
BRENT GARDENS — BURNABY
4353 HALIFAX ST.
Walk to Brentwood Mall from your 1 or 2 BR apt containing 3 quality appl., draped, carpeted. Secured parking. Adult oriented. Centrally located with easy access to downtown by bus. An added touch — a bavarian clock compliments the garden courtyard. Last but not least, TENNIS ANYONE? DISPLAY STE. OPEN 10 a.m.-6 p.m.
CAL 291-8616
BOUNDARY VIEW APTS.
BURNABY
3700 E. HASTINGS
Superior spacious 1 & 2 BR. ste. Enhanced by a magnificent view. 3 top grade appl., carpets & drapes. Secured parking. Adult oriented. DISPLAY STE. OPEN 12-6 p.m.
CAL 298-6021
SURREY
CEDAR GROVE
15288 — 100th Ave.
5 min. to Guildford Shopping Centre. Spacious 2 bdrm. apts. Stove, fridge, dishwasher, drapes, w/w, secured u/g parking. No pets please
581-4760
BUILDING A REPUTATION FOR QUALITY
Bosa Bros
291-0621
浦蘭花園公寓 位于本尼比
邦地利栢文 位于本尼比
詩打森林公寓 位于梳利

EL CID HOTEL吊斯娛樂酒店
我們欣樂的宣佈：裝飾了四十八個娛樂房，有成年的影視，愉快的享樂，有土耳其浴，暖水游泳池，單人房每晚廿八元，剪此當白來減收二成，歡迎週末定房。
340 Cambie St., Van. B. C. Ph. 681-4622

司公華強
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞
684-8821
經售及修理名廠音機傳真機各種收音機，承接大小電器工程，服務克己妥當。價格保證滿意電話

職怡裝修
電話：254-8967
承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

特別平賣
棉質床鋪及枕頭，一律大清銷，不再繼續辦此類貨，這種貨係由MARTEX WAMSUTTA，UTICA廠出產，彩色新款，一百分棉質及什膠質配合，模型極多。
節省百分之五十
雙件床舖每張　十四元
大張床舖　十七元
皇后尺寸床舖　二十二元
皇帝尺寸床舖　二十七元
標準枕頭每個　十二元
平賣貨銀不退回，但是可以換貨
郵寄貨接納
歐州被舖枕頭公司
歐州被舖枕头公司
eurodown quilts & pillows
EURODOWN QUILTS & PILLOWS
PACIFIC CENTRE 669-8409
COQUITLAM CENTRE 464-8616

防盜
供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗・內外鐵閘・花園欄杆・及修理工作・
JIM'S WELDING
（工廠）324-1020
（住家）874-1428
保暖雙窗大平賣
安裝費可省15-30%
安裝後暖氣損失可大量減少，冬暖夏涼。

區煒電子電器工程
A. V. System's Ltd.
廿四小時電話：253-3608
專門安裝修理
▲防盜警鐘　▲改良栢文火警系統
▲栢文通話設備（INTERCOME）
▲大小電器工程

安那拉大栢文六月一日開放出租
一張床及兩張床房，有大晒棚，大型雙玻璃窗，三套電器用具，地氈及布簾，另有四件雙床房大廳，並有兩層高雅房，五套電具，兩大浴身室，牆壁暖爐，酒巴及花園，游水池，會客廳，位近巴士及商店。
ANOLA PLACE — BURNABY
2041 BELWOOD AVE.
OPEN FOR INSPECTION BY APPT. ONLY
READY FOR OCCUPANCY JUNE 1
1 & 2 BRs, feature extra large balconies w/planters, panoramic double glazed windows, 3 top of the line appl., carpets and drapes.
4 — 2 BR & den, 2 storey penthouses w/5 appl., 2½ baths, fireplace, spiral staircase, quiet flat & gardens. Conveniences consist of pool, party room, store & good bus routes.
Call 299-8941
ANOLA PLACE

林文和
MICHAEL LIM
Res. 274-7278（住宅）
United Realty Ltd.
3879 OAK STREET, VAN, B.C.
Office:736-3831
▲東區二睡房卅年新，石米牆土庫完成，十萬餘。
▲東區二睡房近乃磨廿四年新，卅三尺地，九萬九千五。
▲東區栢文地，兩睡房屋土庫完成投資機會，十二萬餘。
▲近緬，兩睡房栢文，保養一流，六萬餘。
▲列治文三睡房親屋兩間，四十尺地三年新業主急賣，十三萬九千四
▲素里埠建屋地六十二尺，三萬餘
▲關甲十九英畝半地，三睡房屋，急賣廿七萬九。
栢文投資
▲西區十三組石屎樓，一睡房有十組，二睡房三組，50×140，廿四年新，保養一流全租滿，開價五十九萬五。

高華實業有限公司
TRANSPACIFIC REALTY LTD.
435 West Broadway Van. B.C. V5Y 1R4
Tel. (604)873-8591

▲埠邊旺地購物中心，入息高，四百五十萬。
▲雲埠購物中心實力租客三百五十萬
▲西區栢文十組至八十組，取價三十五萬至三百九十萬。
▲雲埠中心栢文三十五組，有壁爐，室內泳池。二百四十五萬。
▲雲埠中心多層商業樓六十七萬五。
▲OSOYOOS正街唐番餐館，歌廳，PENTHOUSE（六睡房）等一座，另戲連兩座商業樓，全部地測一百二十呎，生意連物業一百一十九萬。
▲OSOYOOS正街西餐館，地30×115生意連實業十九萬五。
梁紹藩：三二四—四七五二
▲戲連唐人街，商業發展地段，取價百一萬。
▲雲埠緬街夾卅二街，地段大，75×101，卅五萬。
▲東區三年新商業舖，樓上二組栢文，業主急賣，叫價廿餘萬。
▲另雲西區有栢文單位多個，叫價五萬餘。
李岳楨：二六一—六〇八九
▲誠徵雲東近緬街，兩房一廳有地庫屋子一間，有現款買家。
▲雲東PRINCE ALBERT近四十九街，上層兩房一大廳，千餘尺，土庫完成兩房一廳，保養如新，只售十二萬餘，請還價。
▲列治文區孖屋一間，BLUNDELL St. No. 2 ROAD，地大，每邊只售八萬餘，有價講。
▲列治文區，新屋數間，TOWNHOUSE栢文，商業舖位，商業中心區等欲知詳情，請電鄭家和：二七七—五九六七

陳永柏

恒生實業燕梳公司
NORTHRIDGE REALTY LTD.
1743 E. BROADWAY, VAN. B.C.
公司電話:879-6761
PATRICK CHAN 住家電話: 274-1378
THOMAS C.WONG 住家電話:254-2567

王震漢

閣下如想知道自己房屋，物業，生意，價值，請來電，本人樂意為閣下免費估價。

平，靚，舊屋近西區，廿街，三睡房兩層實淨大屋，土庫另有一睡房廁所，平整地，近緬街巴士。價九萬五千。

▲五街東，近菲沙，兩睡房栢文，六萬餘。
▲本拿比京士威大街，中型果舖，字號老，架撐齊備，舖后停車場，生意平穩，另收啤酒樽，價三萬餘

抵買平屋

▲高骨林近LOUGHEED MALL，廿餘年三睡房靚屋，地大58×166，高土庫，有車房，近學校，交通便。開價九萬九千元
▲溫哥華二十九街近域多利街，三層屋，土庫一房一廳單位，街角地，地點適中，開價八萬九。
▲列治文新區豪華新屋，五睡房，三大廳，雙車房，實用面橫三千四百尺，裝修一流，用料上乘，開價廿三萬九。

陳健鏞
KINSON CHAN
公司:685-1821

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家:263-1668

△女皇公園，兩年新華麗大屋，面積二千五百方呎三廳四睡另土庫，梗木及厚瓦地板，三副浴廁室，熱水暖氣，雙車房，紅瓦天面，地大售卅二萬五。
△Capitol Hill 年半新，可望雲埠全景豪華大屋，面積二千六百方呎三廳五睡另土庫，大廚房，梗木及厚瓦地板，三副半浴廁室有Jaccuci，熱水暖氣，露台五個雙車房，紅瓦天面材料上乘，地大售四十三萬五
△西區近政府售酒房，果舖連實業，另樓上聯房一組一廳四睡，舖面光猛，裝修雅緻，設備完善，平均日常生意一千二百，潛力未盡，售四十二萬五千
△一舖位五千餘方呎，水泥磚建築，地大，政府售酒房租客，年淨收益三萬餘，取廿九萬五
△埠邊，兩年新七舖位，佔地三萬餘方呎，好批約，無什費，年租拾一萬餘，售一百廿九萬
△埠心，五舖位，佔地一萬二千方呎，好批約，年淨收益四萬二千餘元，僅取五十四萬餘元
△高決林大街，四舖位，好批約，舖前可泊十六部車售卅餘萬
△京士威大街，二舖位，樓上柏文五組，常年租滿，取廿一萬
△東區，潔白兩廳四睡房屋土庫裝修好，有車房，取拾一萬九

BB HOLIA CHOW（周太）
BB公司
BLOCK BROS. REALTY
公司：273-3111
住宅：271-7874

▲溫西高尚地區，OAK街六七四九號，佔地52×125，樓上兩房，客廳光亮堂皇，地庫新裝修，全部完成，要價十六萬九千。每星期日下午二時至四時開放。直至賣出截止。
▲溫西近市區，石屎建築，十五樓單柏文一間，面向海港，風景如畫，騎樓向南，空氣清新，面對海灘，如人間仙境。裝飾優雅，一塵不染，全部新裝修，初次買屋及退休人士均適合，大廈環境高尚，優點不及備載，僅售五萬九千五百，速電連絡。
▲溫東區近緬街夾五街，一房柏文一間，有私用天台，交通方便，僅數分鐘可達唐人埠，僅售五萬一千七百五十。
▲溫東區近六街及FRASER二樓有一房柏文一間，總面積724方呎，叫價五萬九千。
▲本拿比新區，大屋一間，八年新，樓上三房，大客廳，大廚房，正層一千七百方呎，土庫一千八百方呎，全部完成三房另大廳，有花洒，地60×130叫價十七萬九千
▲溫東區，三年新屋，佔地33×138，樓上三房，樓下二房一廳出租，收租四百二十五元，樓下尚有一廳一房自用。六萬一千按揭僅十厘二五利息，可自動過戶，月付五百七十九元。離京士威數個街口，要價十三萬二千八百元。
▲溫東近緬街一個街口，西人業主，十二年新屋，全部翻新，梗木地板，新裝修，看過方知其戲，叫價十三萬餘。
▲溫東區新屋樓上三房，樓下裝修妥當，有廚房廁所，欲購從速。

黃英立 Philip Wong
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
公司電話:736-3831 住家電話:254-7520 253-1835

△屋主急賣
▲雲東區六十街六四五號，卅四乘一百廿五尺地段，卅五年屋，正層兩睡房，高土庫已完成一半兩睡房，交通方便，環境適中，下月可交吉，歡迎預約時間睇屋，價錢有商量，機會勿失。

△雲東區五十一街及乃街舊屋，街角位置，三睡房及土庫完成，開價九萬五千元。

▲五七八GILMORE AVE。BURNABY。卅三尺乘一百廿二尺，面積一千三百五尺，三睡房，七年新屋，土庫全部完成，兩睡房客廳，廚房俱全，交通極之方便，取價十四萬五，歡迎還價。

△四五四零BOUNDARY RD六十六尺地段，一千三百尺，三睡房，梗木地板，土庫全部完成，取價，十四萬五，歡迎預約時間參觀。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B.C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司：266-4155　住家：266-8988

△緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文樓下六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十三萬五千元叫價九十八萬廿五萬首期可成交
▲卅九組柏文樓一座，十五年新每年收租十七萬餘，叫價一百三十萬
▲十組栢文一座，年收四萬，叫價卅六萬。
▲西區商業樓，一舖位和兩睡房柏文，收租二萬餘，開價廿九萬。
▲玻璃屋農場，位於烈治民，佔地三英畝餘，玻璃屋一萬五千尺，用具齊全，並有十二年新屋居住，業主經營廿餘年，首次出賣。
▲中型超級市場，生意連實業佔地72×100，每年生意五十餘萬，叫價四十二萬五。
▲西雲唐餐館，在MARINE DRIVE大街，裝修華麗，用具新型，有酒牌，大停車場，歡迎電話查詢。只賣九萬余。
▲西區名西餐館生意出賣，每年營業額廿餘萬元。
▲OAKRIDGE區住屋兩間，三睡房或四睡房，保養如新，開價卅萬餘，歡迎電約參觀。
▲列治文住屋4311 TIFFIN四年新三睡房，十三萬七千元
▲列治文6191 MARACRESCENT十五年新，四睡房
▲10371 AMETHYST十二年新，三睡房，十二萬七千元

DASON REALTY LTD.
梁秀嫻 KIM LEUNG
879-6331(公司)　324-7033(住家)
或524-8581 傳呼機 3855

▲西區六十四街一年新屋，三睡房，主人房有浴室，名貴窗簾，土庫二睡房完成，有廚廁，屋主急讓！
▲西區向南三睡房，硬木地台，主人房有兩件頭廁具，十五年屋，土庫三睡房完成，可出租，環境幽美，近學校及CHURCHILL中學，十六萬餘元。
▲CAMBIE夾四十四街大地，二睡房，土庫有睡房，遊戲室，近購物中心。
▲東區近喜士定街，一年新，三睡房，土庫完成，栢文地（近公園，巴士方便，直車到唐人埠）。
▲十六街夾緬街（六年新）孖屋，每邊有三睡房，可以分邊買，每邊八萬餘元。
▲關菲道夾七街，三睡房平屋出售，交通方便，土庫有廚房，浴室，一睡房，開價八萬餘元。
▲列治文區新型複層式三睡房，有游泳池，美麗舒適，只售十五萬元
▲10180 WILLIAM ROAD，有十六年複層式三睡房，地大，平價急讓，只售十一萬餘元。
▲有超級餐館出售，位於列治文中心，地位一流，有酒牌，有大停車場，近商業中心，適合投資做大型餐館或粥粉麵飯。
▲北溫哥華有三睡房平房，街角地，好風景，只賣十萬餘元！

DAVID TAM 譚清華

達新實業燕梳公司
DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士威）
公司電話:879-6331 RES.437-1714
437-1719 傳呼機：524-8581 PAGER No.2204

▲代理ICBC
・汽車保險
換領車牌・轉換燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業・生意燕梳
▲忠誠服務・價錢相宜
店側停車・無須久候
▲詳細解答・保險問題
太徒司或・請電譚君▲

▲新屋數間，土庫完成，標準地段2257 CHARLES ST 2222 ADANAC ST. 2211 NAPIER ST.
▲新屋1841 E 34 AVE地測五十呎，千七呎面積，有家庭娛樂室，土庫完成，三睡房住宅單位。
▲東區四十三街，地闊四十呎，廿八年兩睡房，土庫部份完成，十萬零九。
▲列治文區十年四睡房複式單屋，有泳池，地點方便。
▲梳里區五年兩層五睡房屋宇，十萬元。
▲東區百老匯街興旺地點三層商業樓宇，四組兩睡房住宅單位，兩舖位每年收租三萬元，開價廿五萬九千元。
▲雲市唐人埠抵買街角貨業，五十餘尺地，每年可收租十萬元，開價一百五十萬，勿失良機。
▲雲市興旺大街粵菜館急售，百餘座位，領包酒牌，缺乏人力照顧，九萬元開價

馮沾 Jim Fong

達新實業燕梳公司 DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士威）
公司：879-6331 或687-7711
住宅：733-4736 Pager 410 (24小時)

代理買賣一切地產物業，免費估價。

經驗豐富
忠誠服務

特價急賣
△位於興旺緬街，專賣唐人集貨及鮮肉，魚生意，用具現代化，批約好，急讓三萬九。
△東區五年新兩睡房柏文一組，主人房有廁所，首期一萬二千，開價六萬二千九。
△東區三組人息屋近緬街，每年收入一萬二千元，開價十萬八千元。
△西人超級市場，面積兩千多尺，新型用具，位於大道柏文區，日做一千多，五年批約，七萬九。

生意
▲位於工廠區西人咖啡店，用具新穎，座位五十，每天七至三時，五天營業，另有二樓可以發展做唐餐，生意連實業廿一萬九千。
▲西人士多，日做七百，四萬五千
▲東區士多，日做一千多，六萬九
▲專做醬油及包裝工廠，生意連實業，五十九萬。
△位於緬街西人雜貨店，用具齊全，日做一千三百，有良好批約。六萬九千元。
△西區士多生意，前舖後居，日做五百，二萬九千元。
△四十六組石屎大厦，一百六十五萬。
△西區十二組，七十二萬。
△保養十分好十一組柏文，租不受點租務局限制，每組內邊寬大，地好，三十八萬元。
△一年新石屎樓，五組，每組有一地契，可分層出賣，四組兩房及一組一房，全部租滿，價卅多萬。

商業樓栢文
△位於市中心，最繁榮商業區，有名高尚大旅店，內有一百房，另有商業舖位租出，內有兩酒吧，咖啡店，寬大宏偉餐廳及會議大廳，每年生意額三百萬，生意連實業四百五十萬。

西區東區
△保養良好，內部翻新，六房，兩大客廳，三副浴室，地大，交通及商場方便，OAKRIDGE地區，廿六萬九千。
△兩年前全部裝修如新，五房，另有兩個日本式房，三副半廁所，雙車房，日本式花園廿八萬五。
△近甘比街六個房，兩廳，兩廚房兩副半浴室，陽台等廿四萬九。
△實淨兩房及土庫兩房，十萬多。
△兩房及土庫，九萬五千元。
△三房及土庫兩房，九萬九千元。
△四房及土庫完成，地四十四乘一二貳，十二萬九千元。
△三房，一千三百尺地大十一萬多
△西區兩年新，兩個舖位，每年實收四萬八千，五十七萬九千。
△東區兩個舖位，廿五萬五千元。
△八年新磚樓，兩舖位，兩組柏文及土庫，四十一萬元。
△三年新三層磚樓，一畝商業地，七個舖位及樓上寫字樓，每年實收卅三萬，開價二百七十萬。

HAIDA THEATRE
3215 Kingsway • 435-2333

成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・

每日放映時間 12:00, 2:30, 5:00, 7:30, 9:30 最後連映兩場

唔使去 BLAINE 就看到好戲

即日放映

第一部投資百萬的成人電影・

提名競選

十六項戀愛文學獎・

影評家認為是必看的好戲・

第二周放映

不日放映，敬請留意

警告：兩部電影全部與性愛有關・

RESTRICTED limited admittance if under 18

Warning Completely Concerned with SEX

熱！熱！熱！

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION

商業住宅 新舊庫樓 土木間隔 水電工程 水掣安裝 快捷牌照 政府審批 免費估價

電話：873-2566
321-5819

嘉華冷暖氣工程

煤氣暖氣冷氣凍房

TEL：251-1616
2044 TURNER ST.

請電日夜服務 △△△△△ 日快收政機凍櫃奶 氣倉食牛大理專 小商科 黃夜捷費府熱房餐瓜雜業裝 耀服妥從牌水冷館菜貨家置 堂務當廉照爐暖貨肉店庭修

建美電器行
TEL: 251-5557
612 E. HASTING ST. BC

電視機 洗衣機 各種電器 修理 保養 交換 相機

•試聽迅速 • 收費公道•

•高價收買•舊電視•唱機•相•爐頭•

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具，原價$510，現售$299.50
CRANE水龍，多種顏色，原價$178.50 現售$99.50
不銹鋼仔水升，原價$148，現售$88.80
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32.50
另有多種顏色掛牆式水龍，適合工廠用，半價出售。
其他水喉用品敬少減價酬成。

212 E. 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive 255-8244

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. PENDER ST.
688 3933 681 5848

十四週年 特價酬賓

全家入籍（黑白）相四張 4.80
護照（彩色）相四張 8.80
菲林翻印每張 0.35
放大 5×7 每張 1.99
8×10 每張 4.99
SLIDES 晒相每張 0.49

精拍結婚相（新娘禮服免費借用）家庭相、學生畢業相、貨辦相、彩色磁碟相，一律八折。

主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員

北美洲最大實業公司

Century 21

TRADEWIND REALTY
JOHN SHUM 沈慶俊
872—0321
251—6038
傳呼機 667-0313

△1880東11街，意大利人回國急賣，價十萬五。
△唐人街裕仁街14組柏文，$199900。
△438東49街近緬街，適合大家庭，十二萬九。
△948 CLIFF 北本拿比，高尚屋，十九萬九。
△七十一組近舟利公園大廈，開價六百五十萬。
△1832東16街，屋上下完成，$99900。
△HANEY埠中餐館生意好，開價$34900。
△2594 TRIUMPH 倫敦藥房後標準地 $99900。
△2865 域多利街兩層完成，$109000。
△4851 QUEBEC 近Q，E花園，$115900
△5116 ABERDEEN 8年新，1500尺，

順發冷氣工程

雪凍暖冷電櫃房氣氣爐

修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃，日夜服務，免費估價。

電話：298-1431朱先生

日夜服務 通渠道

專通各大小渠道
修理漏水救急電
話：253-7363
255-8171余生

新聲戲院
Sun Sing Theatre

150 E. HASTING'S STREET VANCOUVER B.C.
自動電話682—0724 辦公電話682—0725
星期一至五，祇映七時半及九時半晚場
週末及假日由下午一時半開始連續放映五場，不清場。

社會寫實，奇情警世鉅片

天皇巨星

魯振順，嘉倫，夏玲玲，趙美寶 領銜主演

同場放映 兩句粵語對白 RESTRICTED limited admittance if under 18

成人電影，十八以下，不宜觀看。

為何要搏，怎樣去搏，生死關頭，唯有一搏

搏

艾廸 領銜主演

華聲 溫哥華 電話：685-1110

即日獻映

槍戰逼眞 混戰刺激

※同場加映※ 英雄對英雄 凌雲 徐楓 主演

馬沙 艾廸 王青 黃造時 領銜主演

無論佢點兇一樣……難逃法網

野狼幫

龍城新藝城戲院
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171

人生有料 CHALLENGE ON CRUSHING WALLS

鄭君綿 蔣金 唐絲 領銜主演

關之琳 鍾保羅 蔡楓華 黃造時

劉丹 江道海 領銜主演

張同祖 編導

同場放映：

任達華 柳影虹 大細眼

余景輝會計師樓

會計，核數，稅務，商業，產業管理及顧問。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

張浣楊會計師
會計 稅務
個人入息稅

星期一至五：上午八時半至下午七時
星期六：上午九時至下午四時
地址：緬街3613號夾20街
電話：875-6918

金星大戲院
GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. 35V 3E3 Tel. 872-2412
雲哥華京士威路1339號

五月六日放映

同場 徐克名片 蝶變 米雪 黃樹棠 陳琪琪 主演

放映時間
星期一至五
6:00 中國民族體育奇趣錄
7:00 蝶變
9:00 中國民族體育奇趣錄

星期六日加映
2:00 中國民族體育奇趣錄
4:00 蝶變

下期名片 中國文學著改編 牧馬人

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
加拿大溫哥華緬街三百九號

即日放映

名作曲家顧家輝留美回港後，第一部親自作曲，指揮配樂的電影・

鼓手

張國榮，周秀蘭，鍾保羅 主演

同場放映

燃燒吧！火鳥

瓊瑤原著監製文藝片

林青霞，呂婷菱，雲中岳，主演

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER. B.C.
Tel: 684-7733

少林棘達大師

踏皇宮，手刃謀朝篡位賊 闖少林，大破十八羅漢陣 羅漢堂，羅漢真人擺陣勢 少林寺，少林傳人顯功夫

狄龍 爾冬陞 唐佳 領銜主演

SHAOLIN PRINCE 少林傳人 又名 MATURE

同場加映 時裝喜劇 大命小子 GENERAL

導演 山華

李米林 修建 賢雪明 領銜主演

日本最高入息商人

投機股市年賺一千二百萬美元 捐十億日元設獎學基金

稅務局今日報告，一名八十五高齡的股票投機人士伊川銀藏，是全日本八二年最高入息者，填報收入總數達二十八億九千萬日圓（一千二百萬美元）。

伊川在投資住友金礦公司的股票上賺了二百億日圓（八千三百萬美元），該公司因爲在日本南部發現金礦的消息，股價由八一年八月的二百日圓升至八二年四月的一千二百二十日圓。

稅局官員說：總額計算，伊川曾捐了十億日圓（四百一十萬美元）給一個獎學基金，他在應課稅欵十九億日圓中（七百九十二萬美元）要付稅欵十五億日圓（六百五十二萬美元）。

在最高入息的一百名人士中，多達六十八位是透過賣地賺來名列榜內的金錢。經濟企劃廳廳長河本敏夫在八二年的收入爲五億二千萬日圓（二百一十萬美元），首相中曾根康弘的收入爲三千三百二十萬日圓（十三萬八千美元）。

在英召開座談會

貧富國一致認爲 經濟復甦很脆弱

英國官員今天說，參加下個月聯合國貿易及發展會議的十八個國家代表，在英國預先開會。他們覺得世界經濟的復甦是脆弱的。

爲期三天的會議今天在倫敦南部利茲堡結束。英國形容會議是參加貝爾格萊德聯合國貿易及發展會議各國部長和官員非正式的座談會。

普遍感覺認爲，脆弱的復甦正在進行，決不能加予風險。英國官員說，與會代表認爲，目標應該是持久和不引致通貨膨脹的增長。

他們說：「經濟復甦將改變討論貿易及發展問題的氣氛。有一種强烈感覺，在貝爾格萊德會議上的對抗氣氛，將比以往爲少。」

出席利茲堡會議的代表，有貧富國家組織官員、聯合國貿易及發展組織高級官員、國際貨幣基金會和英聯邦官員。還有美國貿易代表布樂克和西德經濟部長蘭伯斯杜夫。

故甘迺迪總統父親

勾結黑社會 曾釀賣私酒

美國黑社會頭子邦尼諾星期日在接受電視訪問時說：已故甘迺迪總統的父親老甘迺迪曾與黑人物科斯多洛一同經營非法釀賣私酒。

七十八歲邦尼諾說：「祖迺迪是賣私酒的傢伙」。按：美國在一九二零至三三年期間曾立法禁止賣酒，當時釀酒和賣酒皆爲非法。他說：「祖甘迺迪賺了許多錢，他是黑社會人物科斯多洛的拍檔。」

在上月較早時的電視訪問中，邦尼諾表示自己從未做過與毒品或謀殺有關的罪行，而在上星期日，他表示要以「可敬的方式」行事，因爲他的家族本身就是來自義大利西西里島，這是那裏的傳統。他表示喜歡電影「教父」，因爲它顯示了西西里人的精神。

邦尼諾準備本月十二日向阿里桑那州當局自首，在聯邦監獄服刑九十日時進行身體檢驗較早時，因妨碍司法而判刑。據聯邦調查局說：邦尼諾已經半退休，但他仍然是有力的黑社會人物。

各地消息

加州大地震

震地專家如此表示 震烈强最算不

【合衆社美國加州巴克萊電】加州大學巴克萊地震觀測站主任波德稱：前晚在加州科寧加鎮發生的嚴重地震仍然不是許多科學家預測的那種將在加州出現的極强烈地震。里治特儀六點五級强度地震對加州來說並非異常。類似前晚的地震，在加州是每隔若干年都會發生一次。我們未能觀測到，是因爲科寧加鎮沒有顯著的地殼運動。

波德昨天率領屬下到科寧加，在科寧加四周置放卅部地震探測器，探測餘震。他說，看來科寧加短期內不會再發生强烈地震。但加州礦務與地質局科學家托波沙達說：大地震後接着又一次大地震是很平常的，今後三、四天就可以確定科寧加會不會再一次地震。科寧加昨晨的一次餘震强度是里治特儀四點七級。

進入保險庫後立出即跑來。他果眞進入保險庫并且立即關上保險庫的厚門。然而，這一招可弄出麻煩，厚門總是打不開。同事們驚慌了，立即請消防隊來帮忙。

自我吹噓 自招煩惱

【英國切斯特菲市電】十七歲的侯丁尼是此間一家餐廳的侍應生。前幾天，他對同事們吹噓，他有辦法震。

基辛格爭取 美辦足球賽

美國前國務卿基辛格和萬斯運用他們的外交技巧，希望把一九八六年世界杯吸引到美國來。

國際足協最近拒絕考慮美國和加拿大的申請。較早時哥倫比亞放棄了主辦權。

國際足協這個決定，令到墨西哥成爲唯一的候選國家，但基辛格說，希望本月廿日在斯德哥爾摩選擇主辦國會議上，國際足協再考慮美國的申請。

自認是足球迷的基辛格說，美國參衆兩院都支持美國作爲候選國家，「現在我們的基本精神是積極的，我們是一致地去進行這件事。」

馬科斯孫兒 昨在電視下 行洗禮儀式

【路透社馬尼拉電】菲律賓馬科斯總統的第一名孫兒今天在電視轉播下，進行洗禮儀式，使他長女與一名離婚運動員的爭論性婚姻獲得最後通過。

馬尼拉紅衣主教申占美，爲這名嬰孩進行洗禮，他名爲費南度·馬田·馬科斯·蒙洛托，父親是籃球教練湯美·蒙洛托，母親是伊媚馬科斯。

伊媚四月九日在檀香山認下她的第一個孩子，當蒙洛托與他的太太離婚後，伊媚在八一年於美國結婚，蒙洛托的前妻再公開露面，並說他是遭共黨叛軍綁架，幸獲政府人員挽救。

這次在總統府舉行的洗禮，內閣人員、外交使節及商界聞人均有出席。

加拿大　温哥華

新美洲學院

NEW SUMMITS COLLEGE

本學院爲一所新成立之非牟利學府。校址自成一體，座落於環境優美恬靜之卑詩省。

新美洲學院之新學期爲每年之九月，一月及五月。課程包括如下：

★英語專修。入學資格最少爲中四程度

★高中十一及十二班。入學資格爲最少中四或中五程度。

★二年制之各項大學程度課程（ASSOCIATE PROGRAMS）

★三年制之大學程度工商管理文憑課程

★一年制之碩士程度商業管理文憑課程（LICENTIATE）新美洲學院通訊地址爲 BOX 700 NEW WESTMINSTER VANCOUVER V3L 4Z3 CANADA

電話：525-6133

金冠旅行社

特價機票，維多利亞一，二日遊，其它旅行團。請詢余小姐。

687-2211 日夜 254-0020

捷高清潔用品公司

Ridgeway Supply
606 W. Broadway, Van.
B.C. Tel: 872-3955

供應各清潔劑，洗地氈水，洗爐頭水，洗碗碟粉，廁紙抹手紙，兩速打臘機，吸塵機，地毯發。清潔公司及餐館

環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pander St. Vancouver B.C.
電話：(604)684-2341
特價機票前往
香港，台灣及東南亞各地
（代理各大航空公司國內外機票）
※直接出票，毋須苦候※
6340 NO. 3 RD. Richmond, B.C.
電話：(604)278-4401

快意旅遊公司
Leisure Tourex Travel Ltd.
片打東街125號 VANCOUVER B.C. V6A 1T6
TEL: 669-4165

黃金假期拾日暢遊迪斯尼樂園、三藩市、李糯
費用由$398元起
出發日期：五月廿一日
報名從速以免向隅

歐洲旅行團
成人每位 $1080 機票另計
暢遊：英國倫敦、法國巴黎、尼斯＊瑞士日內瓦、琉森＊意大利比薩、佛羅倫斯、羅馬、威尼斯＊德國法蘭克福＊荷蘭阿姆斯特丹＊比利時布魯塞爾

八三年中國旅行團
由$2450.00起
以上各旅行團，每月都有團出發，每團均有華人領隊
●歐洲旅遊團 ●夏威夷豪華觀光團
●迪斯尼團設有名貴實惠獎品抽獎
●專售移民機票 ●中國回鄉探親團
●香港來回特價機票
●國內外各種機票 ●域多利一日遊
●代辦出國護照手續
●拉斯維加斯、李糯（每星期有團出發）
專業旅遊經驗豐富，信譽卓著超值享受

納偉旅行社

無遠弗屆●無微不至
Love & White Travel
加拿大 溫哥華 大華
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501
dbe Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours

▲本旅行社代理香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

中國旅遊觀光團 $2495起

(1)溫哥華・香港・北京・南京・上海・香港・溫哥華・
出發日期：三月廿二日・四月十九日・五月廿四日・六月廿一日・七月十九日・八月廿三日・九月二十日・十月十八日・十一月十五日・
全程十二日$2・495・00（加幣）
(2)溫哥華・香港・北京・杭州・上海・香港・溫哥華・
出發日期：四月五日・四月廿六日・五月十日・五月廿四日・六月七日・六月廿一日・七月五日・七月十九日・八月二日・八月十六日・八月卅日・九月十三日・九月廿七日・十月十一日・十月廿五日・
全程十二日$2・495・00（加幣）
(3)溫哥華・香港・北京・成都・北京・上海・香港・溫哥華・
出發日期：三月卅一日・四月廿八日・六月二日・六月卅日・八月四日・九月一日・
全程十二日$2・695・00（加幣）
(4)溫哥華・香港・杭州・桂林・上海・北京・香港・溫哥華・
出發日期：四月五日・四月十二日・四月廿六日・五月卅一日・六月九日・七月五日・九月廿七日・十一月八日・
全程十五日$2・895・00（加幣）
(5)溫哥華・香港・北京・哈爾濱・瀋陽・上海・香港・溫哥華・
出發日期：七月二日・八月十六日・
全程十六日$2・995・00（加幣）
(6)溫哥華・香港・北京・西安・上海・桂林・杭州・香港・溫哥華・
出發日期：四月七日・十一月三日・
全程十九日$3・095・00（加幣）
△來回程均經過香港，可提前出發，可延期回程。
△免費來回香港・台北機票。
△代辦手續・專人領隊・一流酒店・三餐膳食。
△在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店・帝苑大酒店（ROYAL GARDEN HOTEL）
△可代申請旅遊完畢之後延期探親。

東南亞豪華旅遊觀光團 US$2135起

※暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，芭厘島等地。
※分別有十五天十七天或廿二天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
※每團之最終站均在香港，可在香港停留，於卅五天內回程。
※出發日期：每週均有團體出發。

歐洲旅遊團 $1,139起，另加機票前往倫敦

※暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
※華人領隊，全程十一天，一流酒店，包早午晚餐。
※亦有十八天及廿天之旅程前往更多之城市，歡迎查詢。
※可提前出發，可延期回程，但須卅天前訂位。
※出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 $339起

※專人領隊・全程十天・乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車・
※住宿一流酒店・包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險。
※暢遊迪斯尼樂園・環球片場・聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城・羅省及三藩市。
※出發日期：23/1・13/2・20/3・3/4・22/5・27/6・3/7・7/8・17/10・24/10・31/10・
※亦有華人領隊之迪斯尼樂園李糯三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加，詳細情形，敬請查詢。

接辦移民機票來回香港台灣及東南亞

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839

（德兆信託號下）

特別代理國泰航空飛香港直達太平洋及加拿大平洋航空代理保險及各種車票代理文件簽證

天寶旅行社

Pan-Pacific Travel
外埠電話 TOLL-FREE（800）663-1188
地址：片打東街一六六號
電話：688-8321

專售：移民，旅遊，加航，日航，國泰及大韓之特價港台機票
代理：國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團

專營：▲中國回鄉探親團費用$1250起隨時出發。
▲香港黃金假期包來回機票連十三晚酒店及接送，費用由$1550起，來回機票及六晚酒店由$1290起，由三月起，每月有團出發。
▲香港台灣十四天遨遊遊，由$1700起。
▲東南亞21天遊，費用由$3450。
出發日期：五月十五日，七月十日。
▲逍遙歐遊團，華藉領隊。
出發日期：七月八日（全程22天）
行程：英國，丹麥（即本哈根）荷蘭。
▲德國，奧地利，意大利，瑞士，法國。四月八日

中國旅行探親團 費用由$2079起

▲北京杭州桂林名勝團（共四團）：
●三月十九日，六月五日，九月廿五日，十月十六日（在中國二十天）
行程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。
●四月十四日（在中國十五天）
行程：北京，西安，上海，杭州，桂林，常州，香港。
●四月廿一日（在中國廿二天）（泰山遊）
行程：香港，廣州，北京，泰山，蘇州，南京，鎮江，蘇州，杭州，上海，桂林，廣州。
●六月十八日（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，北京，青島，濟南，上海，蘇州，杭州，桂林，廣州。
●七月五日（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，鄭州，登封，洛陽，北京，上海，蘇州，杭州，桂林。
●八月九日（在中國十四天）（少林寺古都團）
行程：香港，廣州，鄭州，開封，登封，洛陽，北京，桂林。
●九月三日 在中國廿一天）（長江三峽遊）
行程：香港，廣州，桂林，武漢，宜昌，重慶，成都，北京，廣州。

●中國旅行團特點：直接主辦
本公司在國內旅遊，全部採用華僑外資配額，團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽證。

簡行旅存業社

Gunn's Travel Ltd.
PHONE: 685-2235 685-2236
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. V6A 2T4

中國旅行觀光團

第一團：四月二十三日出發。路程：雲高華，香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程廿三天，收費二千九百九十元。

第二團：六月二日出發。路程：香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，呼和浩特，北京，南京，廣州，全程二十四天，收費三千一百五十元。

第三團：七月九日出發。路程香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天。收費二千九百九十元。

第四團：九月三日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全程二十三天，收費二千九百九十元

第五團九月十七日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全程二十三天，收費二千九百九十元

第六團九月廿九日出發。路程：香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，北京，廣州。全程二十一天，收費二千七百九十元。

第七團：十月十五日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全程二十三天。收費二千九百九十元。

收費包括雲高華至香港來回機票有效一年。入中國前在香港住宿酒店，在國內全程旅遊，膳食，舟車或飛機來往，及入境簽證費。

本報廣告 效力宏大

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E Pender St. 片打東街一五零號
電話 669-6412・681-3816 晚電話 437-6270

溫哥華來回：卡技利$89　點間頓$99
溫尼辟$179　沙省$119
雷振打$119　多倫多$229
檀香山$399　羅省$209
三藩市$189　倫敦$599
雪梨$779　墨爾砵$779

※夏威夷來回連七晚酒店$539起
※拉斯維加三或四晚$325起
※李糯三或四晚$259起
※代售華僑之聲各種旅行團
※中國旅行團由$2650起（每月均有團出發）
※歐洲旅行團由$2790起
※代售國內各大航空公司之大減價機票。

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八—七八八六

太平洋旅行社

片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

本社舉辦中國卅日旅遊團八月十四日起程歡迎光臨詢問

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116W.Hastings St.Vancouver, B.C.V6B1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

香港 回港機票特平，來回票可停台北，並可安排賽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往港台星馬泰各地

歐洲 五國16日包食宿，機票由温哥華出發1599元起，23日八國遊由1949元起

平價總滙：專售加、日航國泰機票 ○特平

春季旅遊大減價

	特價
卡加利來回	89元起
沙省來回	119元起
羅省來回	209元起
夏威夷來回	349元起
墨西哥來回	308元起
雪梨來回	999元起

本社每月另有特平價旅遊請來社詢問

代理MSA旅行醫藥保險及安全保險
・中國旅行團及東南亞旅行團歡迎垂詢
●特價來回倫敦599元，多倫多289元起
●代售華僑之聲美加各地旅行團華人領隊

☎ (604)684-4151 (604)684-4152

圓之外

玄小佛

（4）

「認識我？怪了，妳哥哥怎麼會想認識我？」我笑得好大聲，含着滑稽與不屑的笑着。

「上次全省高中女子籃球賽時，我哥哥去看了，我哥哥高中時也打籃球，他說妳打得好漂亮，就這樣嘛，他說這次舞會妳一定要來。」

「欣賞我打籃球呀？好吧！」

「眞的啊，別到時候黃牛。跟妳講，我那個唸大學的哥哥長得不錯咧，好性格，說不定妳會喜歡他。」

「天塌了我才會喜歡男孩子。」我又發出那種滑稽與不屑的笑。

「我眞是莫名其妙，妳怎麼那麼討厭男生？」

「誰知道，每個男生看起來都孺三得要命，我覺得每個男生都配不上我，看到他們就討厭。」

「那妳將來結婚怎麼辦？」

「我才不結婚。」

「我也不結婚。」

盤着腿，坐在我床旁的唐美嘉靜了好久，冒出跟我同樣的話。

「妳和于穎一樣，也討厭男生？」

我的手臂繞過唐美嘉的肩膀，搶着帮唐美嘉回答。雖然我明白唐美嘉所說的不結婚比起我來，絕對缺乏我的堅定性，但我聽出我搶着回答的語音裏，有着無比的興奮流動着。

「唐美嘉才不像妳們那麼喜歡男生，男生都是孺三，才配不上我們呢。」

舍監來催我們關燈睡覺，月色很清亮的從窗口射進來，射在對舖唐美嘉背向我的背影，望着她的背影，想着她那句並不是絕對性的話，那夜，我就在滿足與興奮中睡去。

× × ×

男男女女差不多把曹月陵家的客廳擠得快爆炸了，除了我，曹月陵、唐美嘉是梳着清湯掛麵的高中生，其他的男女孩全是曹月陵哥哥曹蔚彬的大學同學。

曹月陵的清湯掛麵用髮捲捲得彎彎的，身上是套很有價值的小禮服，唐美嘉還是直直的掛在兩臉頰，但樸素的小圓點洋裝和涼鞋式的半高跟把她襯得很淑女味，跟曹月陵或曹蔚彬的那些女同學比起來，唐美嘉眞是比她們多了一份靈性美，我敢說；所有舞會的男孩子都配不上。

我依然是磨得發白的牛仔褲，套上件襯衫壓在褲子裏。曹月陵的哥哥曹蔚彬在我們一進曹家客廳就認出我了，就像曹月陵說的，曹蔚彬長得蠻不錯的，我聽到好幾個女生暗暗的讚賞曹蔚彬，但那種不錯的味道却無法像別是女孩一樣，可以很濃的滲入我的感覺。

「妳就是于穎，我沒猜錯，是不是？」

「沒錯，我就是于穎，你就是曹月陵的哥哥吧？」我朝他兩條腿一注意，發現他竟也穿着跟我幾乎同樣磨得發白的牛仔褲。

天鵝公主

（18）

美玉回頭對男朋友說：「把車開過來！」

男朋友點命走開去。

「大姐要走留不住，改天再來玩！」

「唔！」美玉忽然停下來：「小麗呢？」

「她全身濕透，像落湯鷄，還受了驚。我吩咐傭人侍候她，她正在客房休息，大姐是不是想去看看她？」

「在你家裏我很放心，我祇是想知道，她甚麼時候才可以回家，我派車來接她！」

「等她的人舒服些，衣服又弄乾了，我會親自送她回家，大姐不用掛心！」

美琪牽着姊姊走了。

上了汽車，美玉禁不住埋怨美琪：「我早就提醒你了，你根本不把我的話放在心上，你看，吃虧的還不是你自己，他不單祇沒有向你道歉，連話也不跟你說。」

「他的性格向來如此，我不順着他，他就要我下不了台，這倒不是爲了那小鬼，我始終不相信小麗能比得上我。就算她長大了，好看些，可是，好看的女孩子多的是呀！過去我不是一一都打敗了嗎？」美琪不以爲然：「而且，她那副德性，討飯吃似的，叫凱瑞和她在街上走，凱瑞也不致。」

「你還是不肯聽我的話？」

「不，姐姐的話我一定聽，祇不過，我並不認爲她有條件可以和我爭凱瑞。威廉」！美琪問美玉的男朋友，「你認爲小麗如何？」

「小麗？」他竟懵然不知。

「我們那個最小的妹妹，打扮得像未開化民族似的，今天她跟我們一起來！」

「啊！那小女孩，我記起了！」威廉移於如夢初醒：「不過我沒有看清楚她，我連她的樣子都想不起來。」

「是不是？大姐，人家連她的樣子都沒有看清楚，這算是有吸引力的女孩子？她眞的可以和我們比嗎？」

「我並不擔心她比我們漂亮，事實也不可能，不過她很會討人喜歡。而且，我總覺得凱瑞對她特別好，不是現在，小時候，你還記得那一次大家玩捉迷藏，小麗才五歲，凱瑞已經替了她和你吵架。」

「我記得，不過由這件事，你可以知道，凱瑞對小麗好，不是因爲她漂亮，也不是因爲他看上了她。大概是他那種大英雄主義作怪，認爲我們對小麗不好，是欺凌弱小，所以他覺得自己有責任幫助她，保護她！」

「你說得有道理，凱瑞的性格的確如此，美琪，你一定恨死了小麗，是不是等她回家，重重揍她一頓？美琪，妳下手時不要太重了，人命關天。」

「大姐，你放心，我必然會好好對付她，但是，我不會爲了她而犯殺人罪，她不配！」美琪的眼神轉變了幾次：陰險、狡詐、仇恨、兇殘……

利家的女傭侍候小麗洗過澡，也洗了頭，她送了一套比基尼泳衣進來。

小麗看着那套泳衣，臉有難色。

「啊！小姐不喜歡這個款式。」女傭倒是相當聰明：「我去拿另一件給你。」

女傭換了另一件一件頭的泳衣進來。

小麗穿在身上，仍然覺得暴露，她用兩隻手交叉抱住肩膊。

女傭笑了笑，走出去，一會兒又進來，手上拿着一件沙灘毛巾衣：「穿上了就不冷！」

小麗立刻穿上沙灘褸，人自然舒服多了，她坐下來，女傭開始爲她吹乾頭髮，最後，還替她把頭髮梳好。

「我去看看小姐的衣服乾了沒有。」女傭給她倒了一杯熱茶：「我很快回來。」

小麗靠在床上，喝一兩口熱茶，她無意問撫了撫額前的劉海，嗯！爲甚麼光禿禿的。

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇建築藍圖設計入則牌照申請地產查訊發展顧問

新新建築裝修
Sun Sun Construction
Tel. 873-0790
商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 壹磚鋪砌 磚牆砌築 水電裝修 大小工程

謀生老邁病痛死亡
這些事您想又想不通，避又避不開。
您願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：433-1745

剪草倒樹
專門剪草，修枒，落枝，清理庭園，垃圾
電話251-3089劉傑

平價修理
家庭雪櫃，商用雪房，打冰機，冷暖氣爐。
電：253-5964

EAGLE FORD
全新 1983 T-BIRD 由 $10795·00 起
可由 FORD 廠直接定造，顏色任選。
全新 1983 ESCORT 由 $6175·00 起
特備：(1) 永久防銹鈾，保養你的新車。由燕梳公司保證永久不生銹。
(2) PERMASHINE 保持永新，不用打臘，光潔如新，保不退色。
本公司三十多年歷史，信用卓著。
華人經理 李大爲 DAVID LEE
298-2451
EAGLE FORD SALES LTD.
4161 EAST HASTINGS BBY, B.C.

勝利汽車車身修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims
POWELL TRIUMPH VICTORIA PANDORA FRANKLIN HASTINGS
▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNEIUP）底收零件
▲專人修理大小汽車工程。
價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。

程工氣爆
電話：939-8275 地址：亞力山打街五〇四號，一二〇三
持有政府牌照
專門修理及安裝，急修理水喉等工程，承接長期保養，換暖氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專做西哥華，免費上門估價。

精工電器
電話 274-9384 327-2607 324-9710
內外油漆 土木工程 水喉電器 露台翻新 包保滿意 免費估價
洗碗碟機 乾洗衣機 爐頭雪櫃 家庭電器 免費估價

林記油漆裝修
承接中國禮服，新娘禮袍長裝衫褲，男女裝棉衣
電話：324-8045
上海裁縫

園藝服務
電話：(604) 876-3854

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，特價優待
僑胞客廳走廊只收36.95
賓廳另加12元晚間電話
253-0982 251-1684

專業技師 到府修理 各款電視 音響器材 D.K. 電視音响修理公司 取價公道
電：270-4489
299-8056（晚上六時後）

BING PLUMBING & HEATING
831 COMMERCIAL DR. VAN.
254-4935
254-4935 炳記
安裝水喉潔具暖氣工程
接駁政府大渠
SALES & SERVICE

商用冷藏
住宅電話 持牌 僑胞 忠誠 按時 廿四小時服務 四四央及 惠顧 裝修 服務 顧客 修理 保養 省政府 無任 快捷 養護 工程 可靠 歡迎惠顧 香港 滑口 可口 美味 質佳 營養 衛生 機器 製造 純正 石膏 上等 黃豆 所用 材料 日昌 豆腐
Fairway Refrigeration Co.

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎惠顧。
喜士定東街四四零號
254-2515

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 604-9820
幸運餅仔 新鮮飯麵 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麵 蒸氣鮮麵 花旗炸麵 雲吞乾麵 花旗乾麵 五磅十扎 批發 零售 歡迎 光顧

祺梁
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商大業小 屋頂 如蒙 利用 瓦格 間隔 格式 新建 天花 重修 外牆 內油 內外 設計 工程 裝修 宇宙 庫 專修 及，免費估價，熱氣循環，青綠混沙，天面水電，一律接辦，
地址：
電話：亞力山打街五〇四號，一二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

KINGSWAY DRIVING SCHOOL
京士威駕駛學校
歷史悠久・經驗豐富
位于3351 KINGSWAY & JOYCE 電話：435-9020
本人黎美英MAY LAI現任教於此校
爲僑胞服務 電話：435-0581
如有意者，請留下姓名，電話聯絡。
每小時20元

通達駕駛學校
No. 6, 246 East Broadway, (Broadway and Kingsway) Vancouver, B. C.
公司 875-1011
日間 251-5015
晚間 321-7324
學費特平 每時19元
八鐘139元 免費接送
（聘請教師一名）

金鐘廣告公司
名畫家主持
招牌廣告 美術裝飾
國畫書法 圖案壁畫
收費低廉
電話：874-0032 2515219

華仁駕駛學校
Toms Driving School
3633 Main Street
誠實可靠，忠誠教授，信譽優良。特別貢獻免收路試費
請剪此廣告即有效。
截止日期：五月卅一日一九八三年。
馬英魂任教
Anthony Ma 872-4213 (24 hrs.)
有志事成 教精學明

國際駕駛學校
International Driving Academy
YIELD STOP
師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送
專人教授 考收筆試
收費最平每小時 $20
特價課程 $139 八小時
校長：林伯麗 地址：386喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805 872-0058
服務 解答 筆試 收費 教導 效率 教授 歡迎 租車 免費
僑胞 疑難 路試 最平 最好 最高 補鐘 考試 接送
全程120元（六小時課程）
校長：楊友樵 ☆假日照常服務 ☆學生九折優待

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
全程130元
872-8717

Alcan Building Products
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
ALCAN公司冬季大貢献，可以協助你們在房屋改建，裝修保值方面慳回許多金錢！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及 VINYL 外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的 ALCAN 公司產品！
接洽。GARY WONG
司華語職員
請與本公司
ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
401 FREEWAY
INTERCHANGE
MANN BRIDGE
ALCAN BUILDING PRODUCTS
電話：526-0828

Loyal Driving School Ltd.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌簿
教師日夜電話
全程130元
考試源：327-7053 (SAM)
黃清賢：681-0430 日間
(WAYNE) 327-6446 晚上

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：城多利街5869號
電話：321-3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方勵弾夫人
電話：298-4623
王沾士：324-4135
黃伯成：254-7519
考衛富：922-2203

王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
地址：7229緬街近57街
全程130。並有易學速成
筆試班，請來電查詢
教師電話：唐達良253-3825
王志龍325-7965

DORSET COLLEGE
•83年一月擴充，特大校舍及科學實驗室
（即前本拿比政府中學）
•環境優良，設備完善及交通方便
•歡迎各地學生，轉校學生及家長查詢
•有專人協助有關83年一月入學手續，TRANSFER CREDIT，轉校VISA及學生簽證。
•詳情請電：291-8686 或到本校
250 Willingdon, Ave. Burnaby, B.C. 近喜士定東街四千四百號
•有關83年一月入學手續及VISA
請電：291-8686

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教
會客時間：每日由一時至五時（預約例外）
MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話874-4544
蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專試爲僑胞服務）

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街（近唐人街）
師資優良 經驗豐富 講解詳細 捷法速成 收費公平 免費接送 日間教授 各級筆試 天天考取 各級車牌 歡迎查詢 假日照常服務
◀全程130元▶學生及新移民九折優待
電話321-3371曹先生或 253-1333請留下姓名及電話

宋代名港、修建完成
五千噸外國貨輪順利開進泉州港

（廣州訊）「羊城晚報」二日的泉州專電稱：一艘五千噸級的外國貨輪「廣州」號，昨天運載四千噸原糖，從泰國曼谷駛抵泉州港，進港順利。

早在宋、元年代，泉州港（古稱刺桐港）曾被稱爲東方第一大港，與埃及的亞歷山大港齊名。福建省實行特殊政策和靈活措施後，經過修建，這個港已具備五千噸級以下的船舶錨地裝卸、整駁作業條件。今年元月一日正式恢復對外輪開放。「廣州」號的抵達，是該港首次接納進港的第一艘五千噸級外輪。

（北京通訊）大陸各地近來紛紛開展「文明」教育活動。由於不少中共幹部習慣於採取强迫手段，以不文明的手段企圖達到文明的目的，猶如緣木求魚，效果是不問可知的。

中國青年報最近刊登新疆石河子第二毛紡廠工會姚志剛的投訴信說：毛紡廠原料車間開展了一次令人啼笑皆非的「文明」教育活動。三月十七日上午，車間主任張某手持鋼鋸、剪刀、尺子，集合全車間青工六十多個人，排成三列站在車間中央。張某用尺子逐個測量，頭髮必須齊耳，褲腿上下要一般寬，鞋跟要平，凡不合標準者一律動鋸開剪。不少小夥子的頭髮被剪得參差不齊。朱永軍因拒絕剪頭，差點和張某打起來，後來他憤然離去，被記曠工。另一青工的褲腿稍寬，被張某當衆用剪刀從中剪開一條十厘米長的口子。然後，張某又把所有的青年帶到一間四面透風的空房子裏，進行長達兩小時的「教育」，青年們在嚴寒中凍得直打哆嗦，有好幾個人還感冒了。青年們對這樣的作法極爲反感。

文明教育大諷刺
主任持剪施威風
青工被剃陰陽頭

偷運海洛英
汕尾捕毒販

（廣州電）海豐縣汕尾鎮的兩名毒販周偉兵、鄭南家上月二十七日從香港偷運了一批海洛英，竄到惠東縣港口公社北社大隊范某家中，高價出售。三日晚上十二時，被港口派出所發現并當場抓獲。

粵定安縣一教師
信風水自殺殉地

（廣州訊）廣東定安縣大春村傳出了一宗奇聞：一名教師爲了與堂弟爭奪一塊「風水寶地」，不惜以身殉地，服農藥自殺。

大春村退休回鄉的教師吳楚球，以前曾請風水先生選擇村北的一塊空地作「生基」。說這是「財官并進」之地，死後葬在這裏可以「財源茂盛，「官祿臨身」。因此，當他得知剛逝世的堂弟準備埋在這塊地時，更與送葬人員大吵大鬧，說如果你們一定將他埋在這裏，那就要先爲我挖好一個坑。」正當人們感到奇怪時，他已不惜以身殉地，於三月二十八日服農藥自殺。

北京不打算
買法製戰機

（北京合衆社電）中國總理趙紫陽星期三表示，法國總統米特蘭訪問期間，中國很有機會答應購買該國的核反應爐。

這項反應爐交易估計至少值二十億美元，將是與中國簽署的最大一宗貿易合約。

但趙紫陽與米特蘭會晤前，與記者談話時表示，他懷疑中國會不會買法國的「幻影」二〇〇〇型戰鬥機，「因爲價錢相當昂貴」。

米特蘭在訪華五天的第一日，會見了趙紫陽、中共黨總書記胡耀邦和對外經濟貿易部長陳慕華。

水滸人物雕
瓷都已製成

（南昌電）中新社報道：據「水滸傳」創作的水滸一百零八將全套人物瓷雕，上月二十七日在瓷都景德鎮問世。

這套人物瓷雕按三十六員、七十二將次序排列，一件瓷雕表現一個人物，每件瓷雕高二十英寸。藝人運用捏雕、鏤雕、浮雕技法，塑造了他們不同面目、神態，以及使用的各種武器，展現了好漢的典型性格。瓷雕行者武松眉如黑漆，雙目烱烱；瓷雕花和尚魯智深面圓耳大，腰闊胸露。他們分別持戒刀和禪杖勇鬥頑敵，表現了疾惡如仇的性格。

煽衆截囚車
農民被逮捕

（廣州電）廣州市郊農民區國泉等人阻撓國家機關工作人員執行任務，無理圍攻、毆打記者、領導幹部和公安幹警，最近被逮捕。有關部門並對情節惡劣的參與者，分別作出處理。

廣州日報今日報道：二月二十一日深夜，雙沙大隊農婦周柳惠服農藥自殺身亡。三月五日，黃埔區公安局召開處理大會，宣佈對虐待妻子致死的區惠全執行逮捕。而當天上午，區惠全的二哥區國泉爲了開脫其弟及自己的罪責，唆使多人準備在會上搞突然襲擊，上台作僞證誣陷死者，要求釋放區惠全。

史可法親筆絕命書
爲美梁姓僑領珍藏
古物鑑定家證實爲真蹟

（中央社舊金山航訊）現爲舊金山一梁姓僑領所收藏的民族英雄史可法的一封親筆絕命書，最近經我旅美名教授古物鑑定家陳世材博士考證確認爲眞跡。此一珍貴國寶此時在卅萬華人聚居的舊金山灣區出現，彼此間華人史學界認爲具有教忠愛國的重大歷史意義。

據史籍記載，史可法大興祥符人，生於明萬曆壬寅年（公元一六〇二年），崇禎元年（一六二八）舉進士，福王弘光元年以兵部尚書大學士督師揚州，後清兵薄城下，史知不敵，乃作絕命書寄母妻，決意殉國。

此一親筆絕命書後爲清侍郎彭元瑞所得，連同史氏遺像呂清乾隆皇帝。乾隆贊其忠烈，追謚忠正，親題「褒慰忠魂」四字，並撰輓詩一首，復命大學士大臣于敏中、梁國治、董誥恭、彭元瑞、劉墉、沈和、金士松、陳孝泳、胡獻徵、熊蕙沐、秦松齡、顧貞觀、王恭、顧彩等十四人詠和題跋，製成手卷，置於揚州梅花嶺史公祠中，並摹鐫祠壁。此一紙質手卷寬十二吋，長二百廿九吋。據說輾轉來美前，曾一度流落香港。

身殘心不殘
鑽研古文字
青年獲擢用

（北京電）中新社四川省二十四歲的殘疾青年黃波利用業餘時間刻苦鑽研古文字和書法，達到較高水平，最近被四川大學破格錄用爲歷史系古文字研究室正式工作人員。他還是四川省和成都市書法家協會最年輕的會員和理事。

中山安堂
林健龍
占卦 立元 能知過去未來算命
面談12元錄音20元
批算一生人財福壽解運公資解
觀音簽天星擇日結婚移居祝星求
運解除災難酬照超幽每日在：緬
街五〇七號二樓九號室候教。即
帝國銀商業行隔壁 入門口有我
姓名林健龍
呈期一至日中午十一時下午六時
若晚上來會下請電話預約：二五
四二八六二

片打屋頂修理公司
Pender Roofing Ltd.
4772 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.
鋪蠟膏，工作保證滿意
一流技工，商業，住宅，工業。
872-7059（廿四小時）

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874-1933
專門製造各式窗簾
住宅商用花色新穎
價錢相宜
服務週到

詳明
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五—四二五一

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓土庫間格，裝修改建
電話 421—0510

林記油漆裝修
內外油漆
土木工程
水喉電器
包保滿意
免費估價
請電：876-4085
或：437-3260

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327-2257

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●遍佈駐港機構
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD C. HONGKONG

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業
駐名燒鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味柱花腸 鮮明肉類 承接金猪
本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
◀新到▶
域多利紫菜
四安雲南普洱茶
十二安瑞春源普洱茶餅
良友四安雪耳
還魂跌打酒
搪瓷器皿
▲零沽批發 無任歡迎▼

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681 8531
神經衰弱，疲勞失眠
氣虛有火，煙酒過度
口氣口渴，脾胃虛弱
請飲
鷹牌花旗參茶，
一杯見效！

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
◁經營▷
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
歡迎僑胞郵寄採購，代訂特殊用品
電話：六八八六零二五

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9
Tel. 685-9743
全加總經銷
北京同仁堂虎骨酒
浙江龍泉產青瓷
零售批發 一律歡迎

泰興有限公司 加屬 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B. C. V5L 1Y9
電話：255-6010 255-6571 255-6572
新到大批
日本冬菇
日本花菇
日本特大蠔豉
日日本大蠔豉
日本中蠔豉
台灣味精
各種西士蝦仁
殼蝦

百靈樂器行 PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913
專營：
娛己娛人的 ⇩ 樂器
增加知識的 ⇩ 樂譜
怡情悅性的 ⇩ 唱帶
最新辦到大批
靚古箏二胡
秦琴、笛子
、唱帶。
歡迎參觀，
歡迎選購。

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司新運到：冷凍包點，梅菜扣肉，鹵小牛什，上海雲吞，蝦餃燒賣，木須餅，毛荳。即蒸即食，老少咸宜。門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九—七三二四

僑華 WAH KIU
華僑金行
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營：
・黃白金飾・鑽石玉器・紅藍寶石
・結婚金牌・賀壽金座・專人主理
・名師設計・欵式新穎・價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（華埠）VANCOUVER 電話：669-3247

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國 對 蝦
青島 銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

利昌海產公司
片打街東260號
電話：六六九—六一六〇

請清潔工人兩名
有意者請電：685-8264

西餐館請女企檯
請經驗女企檯一名，要識英文，地址：1889 POWELL ST.

經驗補習
精通中小學各級數學，物理，化學，有意請電話：PAUL 上午十時至十二時 254,3551.

牛仔褲廠招請
熟手單雙單，要有工作經驗，自己工，有意請電682-8487或親到水街三六一號五樓面洽。

請經驗車皮手袋
薪金經驗爲定，每小時四元或五元，有意請英語電253-0864

酒樓招請師傅
粵菜酒樓重金招請有經驗頭廚及高級點心師傅，有意者，請將履歷，年齡及電話寄下列之地址轉交鮑先生洽 MR. PAU 2847 KINGSWAY VANCOUVER. V5R 5J1

本餐館快將結束營業
廚具餐房，檯櫃等，一律大平賣，有意請電話：684-3625

中西餐館廉讓
近工廠柏文學校，獨市生意，前景佳，開價一萬五千，午後電話931-3046

餐館連實業出讓
大埠雜撈，入埠仔做餐館最好，攞錢無人知，做個幾年，蓄番一筆，現沙省發展中，埠有獨市唐西餐館出讓，座位九十，生財工具齊備，良好生意額，裝修妥當，樓上七睡房自住，全部地皮，舒服妥當，實是投資良機，誠意者，請自費電話：306-648-2255

想借錢？
聯邦發展銀行（府政）商業
FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK
885 Dunsmuir Street
Vancouver, B.C. 681-7484
本銀行爲聯邦政府企業公司之一，提供五年固定利息長期貸款，協助：
▲購買樓宇，商場，廠房，機械及各種生財器具等。
▲開辦新生意，購買或擴展現成生意，或發展荒地等。
▲增加生意活動資金，存貨，或將浮動利息短期貸款改爲固定利息長期貸款等，或減低應付之帳項等。
▲並附設：小型生意顧問，商業管理訓練班及免費商業諮詢等服務。詳情請與本人聯絡
貸款部 Richard Wong
黃國裕啓

炸鷄唐餐外賣店出讓
鄰近CITYHALL栢文醫院租平批長有誠意者，請英語電話ROLYSKOV 321-2400 RAYMAR REALTY 879-4181

唐番餐館廉讓
車里域埠唐番餐館急讓，有烈酒牌，座位一百二十。地點旺俱潛力，詳情請電一一弍·七九二·九一九一。洽

唐番餐館平讓
本餐館在DUNCAN市中心區，座位一百二十八，裝修美麗，有全酒牌，冷暖氣及一切生財用具，設備齊全，年做廿餘萬元，生意穩定，東主另有別業，割愛平讓，勿失良機，詳情請電112-7448-3445鄭洽

餐館出讓 投資良機
座落溫市中區交通要道，鄰近市場機關行號住宅俱備，席位八十卡位二十，現營中菜，顧客固定，並宜擺設喜慶宴席，設備齊全裝潢新淨，毋須費工整理，租金平批期長，店主有他業不暇兼顧，讓價相宜請電（六〇四）八七九一〇〇二一林女士

卑詩省埠仔餐館出讓
或連同實業亦可，獨市唐番餐，座位九十，有濃淡酒牌，每年生意廿萬，埠內有兩大金銀鑛場，餐館售價六萬，有意請自費電話：636-9074方洽

餐館出讓
二埠有中型餐館出讓，有意請到634 COLUMBIA WEST INSTER面議

越南餐館廉讓
雲埠市中旺舖，一流設備，有六十餘座位，酒牌設備齊全，店主因健康急讓，開價三萬九有意者請電：AM WONG876-8841 DOGWOOD REALTY

中西餐館出讓
溫正聯錢中西餐館出讓，座落沙省埠仔巴士總站對面，舖位好，設備齊，商譽好，生意佳，因年老退休，自費電話：(306)425-2122劉伯。

餐館出讓
幽雅唐餐館出讓，前途好，租約長，座位九十，烈酒牌有誠意者請電話：464-1819與譚先生洽

鋪王出讓
唐人街中華文化中心樓下舖王出讓，年期長，燈式地氈齊備，有意者，請電話327-8361鄭洽

雜貨花舖廉讓
東區域多利雜貨兼花舖，設備齊，千四百多尺，售二萬五，BB公司MIGUEL電話：298-4908

旺舖出讓
GRANVILLE夾十街裝修齊備，地氈燈式冷暖氣，有意者請電話321-0664鄭洽

女裝時裝店出讓
位於繁榮ROBSON街高尚大消店中心，每日生意廿五萬，好批，平租，開價七萬五千另點貨，英語電：CHRISTY 684-9010上午十一時至七時或：524-8581 PAGE 2817

片打街柏文招租
一房一廳，包暖氣熱水電視CABLE爐頭雪櫃，全地氈，月租三百五十，另有搬屋津貼一百元
電話：683-0471或687-7711 PAGE1092胡先生

出租
兩房一廳，獨立門戶，近中小學，交通方便
電話：327-1895

全間出租
33街夾域多利街上下層，四房兩廳二廁，各樣齊備近學校巴士站，電話321-3518或873-0955.

潔靜土庫出租
十九街近緬，獨立門戶，爐頭廚廁齊，適合單身或學生
電話：876-1752

新屋樓下出租
近京士威及魯拔，二房一廳，爐頭雪櫃廚廁齊，交通方便，有意者請
電話：298-1581

土庫出租
乃路夾六十街，二房一廳，設備齊，交通便，合小家庭
電話：734-3715 324-8768

華埠套房出租
新屋土庫套房，獨立門戶，適合單身職業女士，有意者，請下午五時半後
電話：254-7425

樓下出租
東區，二房一廳，新爐頭雪櫃，廁所浴室各一，廚房，兩大櫃，近學校，近市場，交通便電254-3465

新屋樓下出租
二房一廳，各樣齊備租三百七十，包水電，如學生或單身優待租康，近乃路五十一街電話：327-9880

樓下出租
二房一廳，各樣齊備，近蘭菲夾廿一街，另三房一廳，近四瑪梳
電話：435-4867

新屋土庫
有一大房出租，設備齊全，交通方便，適合單身男女，有意者請
電話：874-9651

新裝修土庫出租
整潔清靜光猛樓下，二房一廳，廚廁齊全，三十五街近乃街，近學校商場，交通便有意者晚間
電話：321-9230

樓下出租
域多利夾六十三街，一房一廳，廚廁浴，爐頭雪櫃齊，獨立門戶
電話：325-2945

土庫出租
二十四街夾緬街，二房一廳，廚廁齊全，近學校巴士站，適合小家庭，包電火暖氣，租金相宜，午後五時
電話：263-7015

兩房一廳正層
有雙爐，雪櫃爐頭，月租四百五十，土庫兩房一廳，月租三百，
電話：438-9789

新屋樓下
RENFREW夾廿五街有二房合夫婦，小家庭，（廚浴雪櫃爐頭）各樣俱齊
電話433-1876黃太

土庫出租
近四瑪梳，土庫全層出租，二房一廳，各樣齊備，午中
電話：254-6851

全間屋出租
共四睡房二廳，四十六街近緬街，交通方便
電話：324-3666

新屋樓下出租
地方雅潔，近四十一街東，一廳一房合夫婦無孩，爐頭雪櫃一應俱全，下午五時後
電話：596-4792

華埠有新屋出租
上下層打屋，各自門口出入，全地氈，另單人柏文房，有傢俬
電話：321-5478

靚屋土庫出租
KERR 夾五十六街，二房一廳，廚廁浴爐頭雪櫃，乾洗衣機，近巴士，購物商場，租平
電話：438-9642

二房出租
器具全備，適合單身，或夫婦近學校，巴士站1421 COTTON DR請晚五時至八時 蔣先生
電話：253-2995

靚土庫出租
光猛一大睡房，廚廁浴室雪櫃，合職業男士學生，或兩人，各自門戶，交通方便，包電火，暖氣，如意者請
電話：879-5475

清靜柏文出租
二樓一房一廳，爐頭雪櫃地氈齊，有部份傢俬，交通便京士威夾乃街，有意請
電話：873-5603

平靚新土庫出租
二房一廳，雪櫃爐頭齊，部份傢俬，包水電，緬夾六十二，交通便，合小家庭
電話：321-8349

新土庫出租
二房一廳，廚廁浴齊，交通方便，合不吸烟人士單身士女或夫婦
電話：254-5047

風景光猛大房租
菲沙夾六十街，光猛大房單邊，近公園交通方便，包水電及學生一百五十元合女士
電話321-2792徐太

大房出租
東四十一夾乃街，光猛主人房，交通方便，巴士直達UBC及華埠，適合單身女仕及學生。
電話：327-7164

全間或分層出租
六十一街近乃，上下層各兩房一廳各樣齊，近學校，交通方便，
電話：321-3175

新土庫出租
二房一廳，廚廁浴室齊備，近乃路(KNIGHT)夾四十七街，又近LANGARA，325-6488

正層及新屋土庫
正層三房二廳靚屋，另新屋土庫二房，設備齊全，交通方便，下午三時後
電話：437-4496

CLARK街
一千二百平方尺舖位出租，月租四百八十元。
電話：321-9849

靚柏文出租
樓上一睡房廳，各樣齊備包水電暖氣干洗衣機，適合無孩夫婦，喜士定夾域多利。
電254,3781.

土庫出租
一大房，各樣齊備，獨立門戶，近巴士站，適合職業女士，月租一百六十
電話：874-3857

有屋全層出租
一廳三房，各樣齊備，近十四街夾四瑪梳，交通方便，近學校
電話：874-0716

新屋土庫出租
一大房，或兩房一廳，各樣齊備，環境清靜，交通方便，合夫婦。
電話：254-5932

上層孖屋出租
兩房一廳，各樣齊備，緬街夾十七街，交通方便。
電話：327-8876

平靚土庫出租
兩房一廳，各樣齊備，域多利夾五十街，交通便，月租三百包水電。
電話：325-4307

新裝修土庫出租
一房一廳一大廚房，各樣齊備，包水電廿八街夾SLOCAN近巴士站適合夫婦或女士
電話：872-2155

樓上出租
三房一廳一餐房，各樣齊備，本拿比近SFU租金相宜
電話：421-4534 或438-1265

新土庫出租
光猛土庫，二房一廳，獨立門口，近卅二街夾乃街，交通方便，有意者請
電話：872-3376

孖屋出租
百老滙夾域多利街，兩房一廳，約九百五十平方尺前後花園，有壁爐，地毯，停車位，獨立門口，交通方便，月租四百七十五
單房一間，鋪地毯，有廚房，廁所，月租二百元。
電話：325,0527 687,7979

新土庫廉租
光猛寬大二房一廳，廚廁爐頭雪櫃，各樣齊備，近京士威與四十一街，隨時可入伙有意請電433-3403

靚廳房招租
二樓合大家庭，爐頭雪櫃，四大廳房，全部地氈，交通便租五百二十五，如意請
電話：325-8454

土庫出租
新裝修二房一廳，近大小學校，近巴士站有當請于下午六時後
電話：294-8740

光猛土庫出租
二大房一廳近京士威夾廿八街爐頭雪櫃各樣齊備，有窗簾，交通方便。
電話：253-0982

柏文招租
三十六號東十四街夾緬街，一房一廳，面積八百尺，有露台，地氈，爐頭，雪櫃，包暖氣停車間 可立即入伙，月租三百四十元，電話：683-0471，或687-7711 PAGE1092胡先生。

樓上全層出租
緬夾六十四，交通方便，三房一廳，各樣齊備
電話：327-1381

土庫招租
清靜光猛，一房一廳近菲沙三十五街，請下午
電話：321-8659

平地土庫出租
兩房一廳爐頭雪櫃廚廁各樣齊備全地氈近緬街，合小家庭合意電八七三一八一二三

新屋土庫出租
兩房一廳或三房兩廳均可，各樣齊備，交通方便，
電話：324-7186

上層出租
二房一廳支通方便，適合小家庭，月租三百八十元51街近飛明，電話：321,7631.

土庫出租
兩房一廳廚廁齊備，獨立門戶出入，
電話879,1810

土庫出租
二房一廳，廚廁齊備，菲沙夾五十五街，近巴士站
電話：321-4623

特平租樓上全屋
三光猛大房，唐人街近公園學校，廚廁齊，合小家庭或學生電話294-0051

樓上出租
二房一廳，交通方便，近學校，域多利夾東廿八街
電話：874-2632

新屋樓下出租
叁房一廳廚廁齊，獨立前門，位五街近乃磨，電話8,2532,2724或438,7085.

新裝修土庫出租
四十八街夾維多利，兩房一廳，光猛闊大，近學校巴士，直車到唐人街。
電話：325-9541

樓上出租
新式孖屋樓上全層，三房一廳，地方寬大，交通方便，位於列治文區，近各大商場月租面議，有意者請
電話：271-3383 譚先生接洽

新裝修土庫出租
菲沙夾六十街，光猛兩房廳地方大各樣齊備，吸烟者免問，晚間
電話：324-3927

新屋樓下出租
二房一廳，餐廳，廚廁爐頭雪櫃齊備地氈，交通方便，近PNE
電話：254-7981 或327-9091

新屋樓下出租
兩房一廳，廚房浴室齊，另華埠兩房一廳，各自門戶。
電話：254-8651

平地土庫出租
二房一廳，各樣齊備，近乃夾五十一街，交通便
電話：325-9345

西區土庫出租
一睡房，適合不抽煙人士月租二百七十五元，請英話電325,2756。

靚屋樓下出租
適合單身男女，交通方便有意請電：437,8354.

土庫出租
三房兩廳西區近金比街CAMBIE獨立門戶，新式廚房設備齊全月租六百元電327,8912.

土庫出租
兩睡房，廳廚浴室俱全，獨立門戶出入，近巴士學校，如意請晚電話：430,2830.

華埠中心旺舖分租
電話：六六九一四一六五

新修裝土庫出租
京士威迎乃路，近巴士站，近學校，三房一廳，雪櫃爐頭齊電話874-5361

新裝修土庫出租
光猛兩房一廳，新爐頭雪櫃，各樣齊備，有窗簾地氈，近域多利，獨立門戶及電錶，電話：254-0360

緬街土庫
近車站，學校，二房一廳環境清靜，設備齊，合小家庭
電話：327-0176.

新屋樓下
兩房一廳，廚房浴室，爐頭雪櫃，清靜雅潔，域多利夾五十街，下午五時後請
電話：325-7048

華埠屋租或售
十一年新，華埠靚屋，上層三房一廳一廚，下層二房一廁，分層租亦可
電話：253-3729

土庫出租
二房一廳，各樣齊備，四十一街夾乃街，交通方便，獨立門戶
電話：321-5351

土庫出租
一房一廳，各樣齊備，獨立門戶，域多利夾廿四街，包水電電話879-4897

新裝修土庫出租
一房一大廳，廚廁齊，包水電，五十六街近域多利，交通便，地區清靜，租金相宜
電話325-2121

新屋靚樓下出租
兩房一廳，廚廁浴爐頭雪櫃齊，交通方便，電話：435,7513.

優美樓上出租
一廳一房廚廁浴地毯，窗簾爐頭雪櫃近巴士，西胡威合夫婦或女士，請電洽二五四，四一九三。

新屋樓下出租
二房一廳，獨立門戶，清靜優租，五十街夾域多利街
電話：325-7048

屋出租
菲沙正街8078樓上二房，土庫四房二廳，爐頭雪櫃浴室，獨立門戶，交通方便，南面有意請
電話324-1296陳太

土庫出租
二房一廳，爐頭雪櫃各樣齊備電話：321-3874

靚屋樓下出租
兩房一廳，獨立門戶，交通方便，廚廁浴室齊。晚六時後電：324-2006

樓上出租
近唐人街屋有房租，適合夫婦或單身居住，租平，請電話：251-1881或872-5877

土庫出租
兩房一廳，爐頭雪櫃浴室齊近學校，近域多利，電話874,4477.

華埠樓上房出租
光猛大睡房，適合雙單人居住，位於派亞街，租金相宜
電話：872-1955 或321-5000

孖屋樓上出租
三房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊CLARK夾十三街，交通方便電話255-7202 或253-6583

栢文出租
一房一廳，爐頭新廚櫃雪櫃齊，室內停車位，近京士基商場，交通方便，租三百四十電話：437-6358

正層出租
三房一廳，爐頭雪櫃各樣齊備，近VENABLES夾瑪梳，月租三百七十五電話：254-3654

土庫二房一廳
菲沙三十街，適夫婦或學生，獨立單位，近學校，月租二百餘
電話：874-7693

三間新屋出賣

位於四十五街夾FLEMING域多利夾乃街，每間各有三睡房，樓上一千四百平方尺，土庫完成二睡房單元，雙車位33×122英語電327-0766

唐人埠屋主自賣

位裕仁街七〇一號街角位，七年新三房一廳，土庫有廚房，近公園學校，取價九萬二千。電291-2155林君約看。

埠仔餐館平賣

B.C. KAMLOOPS中西餐館平讓，降價出售，位於購物商場，有淡酒牌，六十五座位，該區獨市，自費電話：五七九—九四八七李洽。

沙省埠仔餐館連業

有全酒牌，因乏人力出讓，座位七十餘，生意佳，有意請自費電話：306-749-2938梁洽，另請中西廚一名，薪優，包食住

新欵大屋自賣

兩年新，地59×122半圓型闊樓梯回入大廳，高樓面，向南好景色，樓下部份完成，價十八萬餘，周末二至四開放1391 E 61電話：324-2435

沙省埠仔餐館自賣

二年新，獨市，座位六十，設備齊濃酒牌，生意穩定，租特平，長批埠情好，取價七萬餘，另有三睡房屋一間，實價二萬五，晚七時後電話：306-468-2345

雜貨店出賣

位於雲哥華DUNCAN埠最適合夫婦經營，另有三睡房住宅，大有機會，發展好生意，英語電話：NORM RUSSELL NANAIMO REALTY LTD 746-6177 住家748-9364

雲東區栢文靚屋

▲十組新型栢文，認真抵買好入息。
▲華麗三睡房屋土庫完成，地大50×117
▲靚屋二睡房，土庫完成，取價九萬，詳情請電胡德先生 879-6401 或 DOGWOOD RLTY 876-8841

建築商新屋自賣

6350 WINDSOR ST.	$169900
3140 EAST 45 AVE.	$162000
5457 COMMERCIAL ST (39 AVE)	$174500
115 WEST 47 AVE.	$325000
5885 ARGYLE ST. (2 Yrs Old)	

所有房屋土庫全部完成

A.B.M. CONSTRUCTION LTD
RICK 327-8661　NONY 876-4346

80年新車急賣

MUSTANG，只行一萬六千里，自動波，售四千七請電每日中午至下午二時電255，7686

快餐館出賣

列治文第三街，旺市購物商場，中式快餐獨市，裝修與用具一流，易做利錢好，適合夫婦經營，午二時後電話270-2839

機會難逢

超級餐館，座位一百，可租或購買，價錢相宜電話上午435-4971下午525-6911陳先生洽

餐館連實業出賣

卡市頓埠仔，獨市唐番餐館連實業出賣，座位六十餘，有濃淡酒牌，果園埠，餐館適中，地位好，樓上有三房，如有意做餐館者，請來電或來信604-428-2033 CLUB CAFE BOX 689 CRESTON B.C. VOB. 1G0.

八萬九千

▲緬夾卅五地大四房兩廳
▲二房屋土庫收租十一萬
▲兩房屋土庫完成七萬餘
▲新屋完成土庫十六萬九
▲近京士威十一年新六房兩廚廁十二萬九有價講
▲旺地舖位連住宅廿多萬
VENUS 461-3183 多活公司876-8841

生意或連實業售

餐館，汽油站，秘書省，沙面胆埠，生意暢盛，地點極佳，謀生設備齊全，現欲退休，適逢經濟復醒，此是時機，如有僑胞欲營此業，或移民投資，歡迎經紀合作，有意者請自費電話：112-832-2024 JACK OR FRED WONG SALMON ARM B.C.

列治文屋主自賣

九年新兩層屋，近第五路夾威廉路，土庫完成有租收，三百元，樓上三房千四尺，地段大近西夫威商場，小學及巴士站，交通方便，五分鐘車到乃路橋，有意者請電話：274-9024開價十三萬九千，有價講

超級市場

賺錢市場，旺地批長，架撐齊全，年做八十五萬，生意只賣三十九萬，還有價講，VENUS 461-3183 多活公司876-8841

餐館自賣

沙省埠仔，位沙城西南六十哩，獨市唐番餐，埠有中小學，醫院，座位四十，樓下居住，四年新，生意連實業有意自費電話：(306) 935-2157麥先生

入息兼自住

▲列治文九年新五房半邊孖屋上下各門戶自住，收租五百，價十二萬
▲二房平房地大一流裝璜
▲列治文新屋一等料有政府三千元補助，十三萬九房產買賣服務最親切 VIC CHERN（陳）271-8963 多活實業876-8841

餐館

▲AGASIE獨市唐西餐館連實業好生意，十七萬五
▲北雲唐餐館，八十座位，一流設備，大泊車場，前途無限，十四萬五
▲二埠西餐館百五座位，另一間唐餐館幾十座位，開價十幾萬
▲新屋一間十六萬五
立樂實業324-3888 陳祖興261-8048

五月新盤

本埠QUEBEC街夾十五街十三組柏文廿年新66×116每年入息約六萬管理容易，交通方便，開價五十一萬，周耀平，六時後電話：278-1388立樂實業

西人菓舖出售

或頂讓，二埠工業區，前舖後居，適合小家庭經營，有意請電：五二四—六四九二黃洽。

果舖急賣

緬街果舖，由二萬三降價至一萬五低買，四年批生意穩 ED LEE 931-8696領袖實業 430-1123

靚屋屋主自賣

六年新，三睡房，大客廳飯廳，三浴室，樓下酒巴，JACCUZZI，雙層杉木，后面停車，熱水爐，爐頭雪櫃，洗碗機，攪垃圾機，洗衣機，價十四萬四千九百。949 E 29街。英語電：873-6040

商業樓急賣

一年新在LANGLEY七千平方尺已全租出，正層餐館，二樓國際貿易公司，年入五萬三千。埠中心 LEEN CHUI 576-2441 CANADA TRUST REALTOR 581-8111.

全新設計屋出售

三房三浴，土庫完成33×125售317 4900。5123 SPENCER英語電話434-3499或436-6454

特大屋出售

三千二百平方尺，四睡房，四浴室，大酒吧，家庭房，土庫完成119×62近SFU區，北本拿比，星期日開放，廿五萬九千英語電299-5817

十二年新屋急賣

樓上三睡房，土庫全部完成，交通便，40尺濶地段星期日下午二時至四開放或電約 GEORGE 294-2255 DOGWOOD REALTY 876-8841

中西餐館出賣

位車梨域座位約九十六，有濃淡酒牌，地點適中，有意者請電：254-2594或253-4665洽

華埠唐餐館急賣

華埠地王唐餐館，座位數十餘，經營十多年急賣五萬。BB公司 MIGUEL 321-6881 或：298-4908

餐館自賣

經營十一年，九十五座位，大有發展，位於1167 DAVIE開價八萬五千，請英語電ED 687-5919

吉屋急賣

雲東好區，六睡房，二廚三廁三廳，宜大家庭或分租，價九萬九，請電蘇先生421-3430多活實業公司

靚屋出賣

3853W12街，好風水，有山水城景，四睡房，好地點，地大50×122請英語電，新施實業公司687-5787林先生

靚屋出售

▲西區卅七年屋，兩房一廳一廚，完成土庫8308 OSLER ST. 開價十二萬八。
▲雲東區偉林（WILLIAM）夾乃磨街，三睡房，雙窗，完成一睡房土庫，十一萬九。
▲域多利夾四十九，55×144，兩房大屋有洗碗機，完成一睡房土庫單位，十一萬九。
▲緬街夾五十八街，兩房卅六年新屋，土庫有兩房單位，九萬餘，請還價。
▲翻新三層靚屋，近緬街，價十萬零九。
▲希士定街夾界限街，四睡房靚屋，近小學只賣八萬四千九。
▲四十三呎半地可建新屋，價八萬餘995 E 55 AVE，代建新屋。立樂實業（英文）324-3888 FRANCIS CHUI 徐澄川 291-9038

餐館生意連住屋

康價出讓，著名加美，興旺牛扒中西餐館，位於沙省中部，座位七十，八住房，十二年新建築，四畝地，顯客來自各省地，賺錢好生意，有事實為證，年老退休，自費電話：306-554-3280馬洽

新屋屋主自賣

553東十七街近菲沙，樓上三房，樓下兩房完成，兩廚，三廁，地33×122，有華麗圓形樓梯，兩個天窗，開價十七萬五，有意電：873-1389 & 669-1525

八萬九千

上下孖屋樓上二房一大廚房正層二房一廳土庫完成二房三層備有爐廁合法出租地三十三尺新屋頂域多利夾三街學校巴士方便晚電話：255-3026經紀免問

新屋出賣

5957 FLEMING街，堅固三睡房一千四百平方尺，土庫完成二睡房單元，33×124開價十七萬二千。英語電524-9848

孖屋自賣

一街及活蘭，五年新，上下各三房雙爐廚廁齊，年入萬六，價十六萬九千四電話：251-4256經紀免問

屋主離埠急賣

雲東區豪華大屋，樓上一千六百尺，四睡房，樓下全部完成，有租收四百元，地段大，近交通學校，星期六，日下午一至五時開放，地址二四七〇東二十街電話：520-1815

◎訃告

先嚴諱金城馬公府君廣東省中山縣四區張家邊鄉人痛於一九八三年五月八日上午十一時壽終於聖約瑟醫院積潤享壽九十有一歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於五月十三日（星期五）下午一時假座暗市黨殯儀館 304 DUNLEVY AVE舉行喪禮出殯歸土卜葬於科市蘭墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃聞

未亡人馬吳華金
孤子玉科 玉平
媳雷氏
孤女玉群 增伍仕德 玉勤 增李天倫
孫男力偉 力雄 力剛
孫女力瑛
外男孫伍宇昆
外女孫伍宇芸 李月珍 李月姍 李月珊
同泣告

治喪處：4310-350 EAST PENDER ST VANCOUVER BC TEL: 254-4646

●哀謝

先考諱長就翁繼為鄭公府君之喪經於四月二十五日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科市蘭墓園 荷蒙宗親戚友鄉世誼惠賜輓儀花圈素車隨送隆情高誼歿存均感謹此哀

孤子文安媳馮淑明
孤哀女順心 增楊廣廷
愛婿 增袁琛
男孫界勳女孫慧雲慧愛
外男孫袁惠宏
外孫女袁惠純等
外曾男女孫多名
同叩謝

賻儀共七百六十四元全部捐助慈善機構。花圈數十個，靈車二十餘輛隨送。扶柩梁深潤，炳璇，鄭柏祥鑾源，黃甘聯，王奕原更蒙者鶴樓同人致送花圈在載樓門口奠祭禮復蒙馬次文先生義務指揮交通使靈車及素車順路行程在此再謝厚惠芳名恕不臚列祈為見諒

●哀謝

先慈雷門許氏太夫人之喪經於四月廿八日下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮安葬於海景墓園叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜輓儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情存歿均感謹此哀

孤哀子社炳媳陳氏
孤哀女近姊 增伍貴家
秋蓮 增駱偉
男孫惠璋孫媳陳潔賢
惠賢
女孫美屏美秀
曾男孫惠榮
曾女孫美儀
外男孫伍卓森駱國華
外女孫伍珠娟駱麗娟
另外曾男女孫六名
同叩謝

厚惠芳名恕不臚列祈為見諒

●哀謝

先嚴祥倉鄧公府君之喪經於四月二十六日假座暗市黨殯儀館舉行喪禮並於同日出殯歸土安葬科士蘭墓園叨蒙宗親戚友世誼惠賜輓儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

未亡人鍾美愛
孤子偉雄偉良
【偉文】媳【關氏】
孤女 增瓊 麗瑤
反服庶母陳彩有
胞兄池潤嫂鍾美齡
隻長嫂李月琴
胞姊【用好】
姊夫【劉益】
【金仲】姊夫陳泉
年多姊夫趙榮嘉
岳母趙定妹
內弟鍾仕森弟媳馬惠慈
侄子健庭健文岳啓鍾能威
侄女燕萍淑明鍾月儀
鍾月嬋
外甥子劉萬權甥媳趙浩萍
趙汝賢甥媳趙梨珍
趙汝松甥媳譚悅春
趙汝昌
陳祥德甥媳譚氏
陳依玉陳英釗健生
外甥女趙月娥甥壻趙崇欽
趙月嫦
外甥孫劉柏鴻趙崇壯
外甥孫女趙錦玲趙佩嬋
趙雅紅
義內兄鍾光明嫂趙錦桃
義妹伍嬋娟妹夫陳偉民
義侄子陳國健鍾茂枝
鍾茂貴　同叩謝

「賻儀」鍾仕森合家五百元，陳彩有二百元，鍾美新合家一百元，蔡煥姊五十元，鍾光明合家五十元，林炳仁廿元，李本元合家廿元，徐有好廿元，DAVID LEE廿元，沈佩容十元，宋合蘭合家十元，蕭金樺十元，岑兆祥十元，鄧池潤，鄧隻長，鍾仕森，鄧年多，陳泉，劉萬權，趙汝賢，趙汝松，趙月娥，陳兆忠，陳兆光，黃桂平，陳偉民，鍾光明，鄧錦成，鄧錦燦，鍾雄華，鍾耀展，鍾美新，鍾耀棠，馬景根，鍾保明（以上每合家）陳日培，鍾桂香，鄧廷俊，鄧求安，鄧求樂，鍾興華，鍾平波，鍾良偉，鍾秀杏，鍾錦艷，湯仕元，趙子健，趙楚榮，馬均偉，馬立平，朱郁濤，吳樹興，林澤新，雷清想，雷向榮，黃握正，劉炳，江志文（以上每合家）梁兆偉，羅紹洲，林沾夫婦，陳永堯，史習明，李本文夫婦，林振雄，趙社凱，袁仁泰夫婦，劉宏寶夫婦關秀蓮，鄧卓寬，蔣柏年，楊卓棠，李賓臣，區必富，關燦教，譚作渠，馬子雲，許銓鎰，呂雄輝，（以上每合家）陳華歌夫人，徐炳高夫人，南陽德堂同人，黃治榮，林祖權，陳連芬，繆溢衡，方寶方，伍美嫻，伍楓夫婦，伍咏娟夫婦，伍妙娟夫婦，伍雅娟夫婦，伍素娟夫婦，羅妙娟，鄧錦燦，李張金馨。

Hong Lee. Peter How. Norman Chung. Nova Lum. Andy Hobbs. Greg Scott. David Monk. Rick Miles. Gordon Mckay. Kem Lee. Sam Huie. Henry Au. Annie Lam. Carl Grasby. David Lee. Gordon Chung. Cheridohm. Eva Ng. Jimmy Chen. Hong. Bill. Art. Peter & Andrew How. Lew Lim & Family. Mrs Lui.

「素車」鍾耀棠，史習明，羅紹洲，梁兆偉，鄧錦成，江志文，黃握正，劉炳南陽總堂，陳趙換和，陳林美玉，鍾興華，何如祥，馬景根，馬立平，朱郁濤，鍾美新，鍾許瑞優，岑兆祥，羅妙娟，鄧錦燦。李張金馨。

厚惠芳名 恕不稱呼 如有錯漏 祈為見諒

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE 298-0522
花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美麗

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST, VAN. B.C.
Bus.: 872-4124
Res.: 434-1423
代理處：片打街東一二一號
芸生

金巴倫花舖
Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnary, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732
四季時花 結婚花球 長生花圈 花籃花牌 設計新穎 歡迎光顧
Flowers
黃甘聯主理

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
683-5124
本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧
呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605
各新盆四本 婚型栽季店 花設樹鮮常 球計木花備
無僑花花 任胞圈籃 歡光花襟 迎顧牌花

孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
今日風光照後人
往時恩義感親友
寬大禮堂 多種式樣 收費公道 各式棺木 豐盛花圈 免費車輛 免費停場 供客使用
特聘華人經理 KELVIN KAN
地址：305 E. 11th Ave.
電話：OFFICE 876-2161
孟君住宅（郊區）872-4914

晴市黨殯儀館
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821
願人無短壽　問我有長生
本館創業七十餘年 經驗豐富 最新裝修
寬大禮堂 檜木山地 式式俱全
宗教儀式 任君選擇 鄰近華區 交通方便
本館特聘華人經理
李顯理
雲龍 二君為僑界服務
廿四小時 電話：二五四—二八二一

專印喜帖餐紙
請電 六八五-八九四一

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四-三〇六二

搬屋搬我
有半噸及一噸貨車；專做搬屋，雜貨運送，快捷妥妥當。請電明仔：二七四-七九一八

David Transfer 254-5691
雷大偉運輸公司
有1噸貨車，專做運送香港移民行李，及搬屋價錢平
電下午六時後

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。
電話：三二一-四九八四

農場出賣
△列治文區四點七英畝，內有業主自建，七年新屋一間保養良好，實用面積三千二百尺，三副浴室裝切有吸塵係統，壁爐內有旋轉調和抽氣機，四英畝係BLUEBERRY每年可出產十五噸，有小型拖拉機及BERRY潔淨機。
△疏里緯十二畝，大屋一間有大馬房一間，玻璃屋三間，27X84兩年新，土地肥沃生產豐富，業主退休，只賣廿七萬五千，請電：陳善猷三六三，三八三一。
△大公司七三六，三六，三八UNITED REALTY LTD.

閣下可有
移民問題困擾？
協辦
★投資移民加拿大
★美加學生簽證
★港台大陸親友來美加居留
★各種簽證延期入籍事項
★親屬移民美加
以及一切有關移民疑難問題
北美移民事務顧問公司
地址：RM. 238-611 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
溫哥華埠緬街611號文華大廈238室
電話：(604)681-0202

榮豐海鮮公司
WIN FUNG SEAFOOD LTD.
103 E. PENDER STREET VANCOUVER B.C.
669-8588
專營游水海鮮
魚，蝦，蟹，龍蝦，游水帶子。
歡迎惠顧

蘇迢毓 CLIFF TO
住宅：421-3430 DOGWOOD REALTY LTD 多活實業有限公司 876-8841
免費估價
包辦一切房地產物業生意買賣，最佳服務，保君滿意，每日電腦新盤，歡迎電詢，代辦低息貸欵及政府補助。
涂念官 David To B.A.
298-4908
電話機667-3035

英文班招生
導學利夾五十七街，祇限四人一組，學費每月八十元。電話面試321-3660逢一，四，或二，五，六，日上課。

UNITED REALTY LTD.
公司：437-9431
住宅：738-4047
YULAN WONG 賈小姐
本人專爲閣下解答一切有關買賣房屋問題，滿足閣下的需要。歡迎來電詢問。
▲有兩間新屋正在興建中，快將完成，位於東四十六街近緬街，環境優美，交通便，有意購買者請盡快與本人聯絡。
▲堅固實淨屋三睡房，樓下兩睡房全部完成，位於東四十六街近緬街。環境優美，交通便。
閣上知想知道自己屋的價值，請來電，本人樂意爲閣下服務，免費估價。

中國洪門民治黨駐錦碌分部
成立第六十一週年紀念鳴謝
中華人民共和國駐雲高華總領事館祝詞，駐加國總支部祝詞，域埠達權總社民治黨祝詞賀金廿元，大漢公報祝詞賀金十五元，雲埠黨社體育會祝詞賀金廿五元，點間頓黨社體育會祝詞賀金廿元，汝利慎黨社祝詞賀金十元，多城黨社祝詞賀金卅元，滿地可黨社祝詞賀金廿元，片市佐治黨社祝詞賀金十元，振華聲社祝詞賀金十元，蘭頓黨社祝詞賀金廿元，黨近祝詞賀金十元，砵亞板汝黨社祝詞賀金五元，企連臺黨社祝詞賀金廿元，穩寧黨社祝詞賀金卅元，沙城黨社祝詞賀金廿元，潤發大寶號賀金一百元，錦碌埠亞洲酒樓賀金五十元。
賀金：蔡柏芳一百元，黃文輝八十元，黃榮生五十一元，雷民盼，吳一平，鄭培，胡光前，周超常，林麟，黃榮燊，余寧，黃國盛，黃卓民，馬振鴻，張煊蓋，曾惠光，陳伯強，黃健清，吳彼德，蔣金蓮，以上每五十元。
廖卓勝，廖孔強，王寄南，劉禮超，以上每四十元。
周文許，周偉儒，每三十四元。
龔飛麟，梁可輝，陳平通，廖耀鴻，敖漢堅，鄭紹宏，李兆和，李秋波，馬榮釗，黃榮賀，何超良，以上每三十元。梁惠光，黃新政，每二十五元。
許忠，黃耀禧，馬國操，周慕軾，周仁佳，關仲寬，程啓洪，何浣湘，孔家風，唐金源夫婦，黃傑群，雷振協，辛泳熹，李攀，周同強，鄺錦銓，黃雪樵，黃敏予，譚覺炘每二十元。
黃炎栓，梁旺姆，關松鉗母親，關胡彩碧，陳明雪，李慕蘭每十七元，黃栢平，梁文惠，黃滔每十五元。
黃偉成，馬鏗，馬桓，黃兆強，黃國維，鄭爛光，黃振光，呂定國，李耀福，鄭今後，高錦韶，馬瑞芳，李麗兒小姐，曾華雁，余光漢，梁兆基，胡栢棠每十元。
經費：黃榮燊，呂頌韶，胡光前每四十元。
周超常二十元，趙榮四十元。
紀念費：周榮策合家五十六元，周明福，劉鏞合家每五十五元，鄭進輝，梁令發，關松鉅合家每五十元，關松富合家四十元，周炳冠，梁洪恩，李海生合家每三十五元，關耀麟合家三十二元，梁柱倫，關瑞琪，張耀華，劉錫莊，謝凌，陳柏常合家每三十元，余超凡，葉永光合家每二十六元。余燦然，周炳慈，鄧湛合家每二十五元。梁燈麟，張天彥，黃俊灼合家每二十元，范兆合家十五元。李卓明，陳頌榮，唐兆松，范志豐，范志輝合家十元，馬河源合家五元。
如有錯漏 祈爲見諒 如不稱呼
錦碌洪門民治黨同人敬謝

徵求蒙古語
徵求懂蒙古語者作私人教授，請電話與吳先生聯係
電話：687-1367

餐館出售
亞省埠仔，獨市唐餐，新裝修二年，七十位，工具全新，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業出售，電話403-763-3048

◎物業交換
亞省卡技利三年新五大睡房房屋，願意交換溫哥華房屋或吉地。
另有廿一組七年新柏文樓，年入十二萬，願意出會或物業交換，有意請六時後電403-280-1644
岑先生107 TEMPLEWOOD RD. N.E. CALGARY T1Y 4B1

傳昌裝修工程
甘年裝修，裝鬧塞熱設備，鬱實窗門，土庫間格，換地氈工程，代理名廠油漆，歡迎零售
電話：253-5672

解決學校交通
九年新三睡房另土庫完成，鄰近中小學，不需過大街，學生可返家午膳，地點適中，紐夾廿四街，巴士直抵華埠，最合僑胞，開價十三萬八，請還價及約時觀看。伍威發八七九-五八六六 八七九-一零九二
亞美實業有限公司

專做打地臘
油漆，修理水喉，電燈，木工，工精價廉，免費估價。
電話日：六八一-九一一一 夜：八七三-二二四二

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
春季大減價 美國上等靚絲苗特平 $9.99
百分百純正粟米油 $3.80 金牌即食麵卅包庄 $4.99

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

加拿大・大學
司公限有草煙利鐵
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理 各種香煙 蔴糖發行
大小光顧一律歡迎 一二九號奇化街 近緬街西邊 半圓街口

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話・英語 251-2301 ・華語 255-4821 政府牌照 馬文紹

清潔服務
鑽石清潔公司，承接大廈，寫字樓，柏文，商店，餐館，工廠等等，的清潔工作
電話(604) 876-3854

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604)438-2452
●批發 新到鮮靚
蓮藕・馬蹄・粉葛
雪豆・木瓜
大肉生薑
大肉蒜子
湖北咸脆花生 16 oz
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 48 8oz

長城公司
溫哥華喜士定東街336號
TEL. 669-0833
精磨白米
青島純正花生油
樽庄，散庄
零沽批發
無任歡迎

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK
本行經辦銀行業務
支票往來
私人貸款
協助發展
國際貿易
利息優
服務週到
定期存款
房屋按揭
工商投資
信用貸款
手續簡便
歡迎垂詢
緬街四〇〇號(夾喜士定東街)電話665-5240
片打東街二六九號(華埠分行)電話665-6925

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理・忠誠爲僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二-一〇三九 八七六-一五一二
3742 MAIN ST. VANCOUVER B.C.

剪草
專門剪草，剪樹，種樹，修樹，鋪草，美化及清理庭園，工作完美，免費估價，包君滿意
請電：873-8177
GABO庭園服務公司

永聯企業有限公司
WOSAN ENTERPRISES LTD.
營業部陳列室及工場
8979 Young St., South Chilliwack B.C.
電話：(604)792-5132 (604)792-6819

黃氏酒家
WONG'S WOK
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371
慶祝母親佳節
餐單抽獎酬賓
即日起至五月八日止，顧客在此期間均有中獎機會。
頭獎：來回檀香山飛機票
二獎：十人酒菜一席
三獎：各名貴禮品
五月八日抽獎
歡迎光顧

永安燕梳公司
PANG & YEE INSURANCE SERVICES LTD
電話：872-5266
保險全科
忠誠爲君詳細解答各項燕梳問題 澈底解決
價錢相宜・歡迎比較
並代理・省政府汽車燕梳
各類房屋・生意・物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET
(緬街夾十五街)
爲方便顧客，鋪後設有泊車位。

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
337 GORE AVENUE VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
(604)682-5725 (604)669-9059
夏季大減價
SONY
無線遙遠控掣
SL5101 $799.00
SONY THE ONE AND ONLY
DEALER NAME

一九八四年月份牌即日開始接受訂購至八月三十日止截稿
本公司出品月份牌之特點
有加拿大及唐人假期
樣辦及價錢單備索
由本月廿八日起遷新址繼續營業
華星牌中文打字機
加拿大總代理

徐小鳳身價上升 夜總會登台減少

興趣轉移電影演出

徐小鳳去年曾在港舉行個人演唱會，令她聲名更噪，她曾表示爲保持其形象，決定不再濫唱，更減少在夜總會登台演唱。今年內，她無意再在港舉行演唱會，爲的是辦一次演唱會，她覺得心理壓力太重，既然已成功辦過，心願已償，實在不怠於再辦。

目前她正在本港一家夜總會演出，方式與其做演唱會相類似，結束表演後本月中她將飛往美加探望家人及稍作休息。徐克對徐小鳳極爲賞識，認爲她是理想的喜劇人材，一度欲邀請她演出，徐小鳳表示未曾想過自己會拍戲，但若果劇本適合的話，也想一試拍戲滋味，她覺得徐克甚有才氣，與之合作相信不錯。

徐小鳳話無論過拍戲

李鼎倫開新劇

擬將發仔翻新

他人拍拖結婚 劉雪華總有份

劉雪華趁着有空閒時間，爲港台拍了一個爲時卅分鐘關於愛的劇集演員還有黃樹棠。劉雪華說，港台是前兩天找她的，薪酬她沒計較，反正閒着，又覺得有興趣才答允演出，前日第一日拍攝，頻吃NG，因爲不知如何，總有阻滯，即如拍她跑時，跑兩跑連鞋子都甩掉，此劇集需要拍一個星期，現時她又接了魯俊谷的

李鼎倫監製的一部倫理寫實劇集，將於下月開拍，除主要演員周潤發、陳秀珠及姚煒外，還會起用多位新人參加演出。

據李鼎倫表示，他將會在此劇中令周潤發的形象再有新突破。發仔在戲裡會扮演一名社會工作者，但這工作並不是他的興趣，祇是迫於某些環境因素，故他的性格是相當火爆。李鼎倫又認爲，發仔過去曾扮演過很多不同類型的角色，這多方面的嘗試對藝員而言，是一件好事。而編導及藝員在思想上能達到互相配合，對一部劇集的效果會是事半功倍，所以他已將自己的意思跟發仔商談過，發仔對此劇已能掌握，並表示願意去接受新挑戰。

「天翻變」

自從最近她跟莫少聰穿上類似情侶服裝出現，便傳她兩拍拖，劉雪華極力否認，說自己年齡比莫少聰大，跟本不會和他談戀愛，她前兩天接到朋友電話，朋友告訴她曹查理要和邵氏一個女演員結婚，朋友立刻就想到她身上來，向她求証，劉雪華不斷呼寃，奇怪任何緋聞總會和她扯上關係。

恬妮減肥 如願以償

恬妮「愛靚唔愛命」乎？最近她實行減肥，不折食減肥餐，經過一星期的苦功，她眞的是比前苗條了許多。

較早前，恬妮找了脫痣專家，替她脫痣，爲的又是「食靚之過」，豈知被岳華知道，把她罵了一頓，怪責她何以事前不與他商量。

蔡楓華瞞查查 不知自己跳槽

近日外傳蔡楓華應亞視之邀試鏡，主要爲「串串星星」找尋主持人選，在消息傳出後，昨日記者向蔡楓華求証此事，他表示：從未有此事，自己亦感愕然。

昨晨他返無綫爲「勁歌金曲」之「第一季歌曲選舉」拍外景，並邀得陳玉蓮、梁朝偉客串主持，早上遇見馮吉隆時，即被問及試鏡一事，他即作出否認，爲着公司對這傳聞爲之關注，免得被謠言所害，華仔便即致電予何家聯先作好解釋。

蔡楓華解釋：他與無綫仍有合約存在，七月始告到期，無可能在此時間內爲亞視試鏡。前晚曾有記者向他問及此事，華仔已作否認，只是仍逃不過謠言之擾，更不明白翁月華會作此暗示，令人產生誤會。雖然，約滿在即，如無意外的話，仍欲續約無綫。

而第一季之歌曲選舉共十首，榜上有名者包括汪明荃之「萬水千山總是情」、徐小鳳之「隨想曲」、羅文之「激光中」及「面譜」、蔡楓華之「何必曾相識」、葉振棠之「蘇乞兒」、湯正川與黃綺加合唱之「尋知己」，而關正傑、林子祥亦有歌曲入選。

◁蔡楓華對外傳試鏡一事，亦感愕然。

陳思佳戲癮眞大 復出水銀燈亮相

陳思佳自婚後便減少拍片，且在她誕下兒子高煉惇之後，更少在公衆場所露面。昨午，她携子與友好嘆下午茶，表示日前已接下邵氏的一部片約，將演出「天翻變」。

即將復出拍片的陳思佳，表示對拍片仍有興趣，況且老公亦不反對她繼續水銀燈下的生活。不過，她說對拍電影作玩票性質，一切仍以家庭爲主。

目前，最令陳思佳担心的事，是本身的體重過肥，所以爲了演出，她將積極減肥，務求將多餘的脂肪減少，好使出鏡時更爲美觀。

陳思佳說：她雖對拍片仍有濃厚的興趣，但她却很希望有機會演出港台製作的電視劇，並謂港台的製作較有深度，更可使一個演員過足戲癮。

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢俱等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四

宏海建築裝修
商店住宅 新建修改 專業補漏 免費估價
車房土庫 長期保養 精換瓦面 快捷妥當
電話：二九一—九八六一

好消息！
專代客申請政府補助三千元！
頂好建築工程
PAN VAN CONSTRUCTION
日間：688-3018 夜間：277-8247
油漆裝修 土庫間格 露台車房
房屋加建 店面改裝 大小工程

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21st AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水嘴煤氣喉
日夜應召
保君滿意

林佐土木工程
泥水造木 土庫裝修
內外油漆 陽台車房
各欵厨櫃 大小工程
電話：299-8056

Gunn's Plumbing & Heating
煤氣水喉工程
持有政府合法牌照
專門安裝及修理
熱水暖氣等等
一切煤氣大小工程
電話：437—1664

永新清潔公司 JB
專承接清潔各大廈、寫字樓、餐館酒樓、柏文、工廠、貨倉、商店等工作價錢平，服務好蒙惠顧。
請撥電話：公司 876-8581 住宅 255—4049（24小時）

FREE ESTIMATES
HOMEOWNERS SPECIAL
OUTSIDE HOUSE PAINTING
-DURATEX-
屋外油漆，特價住家商店。免費估價
日夜電話：874-5515
EAGLE EYE INC

雅室建築裝修公司
A Rthur Construction Specialist
一切新舊屋維修，土庫間格，露台車房商業裝修，內外油漆，免費估價。
電話：874-5357
325-2688 吳先生

新記建築
承接一切大小做木，油漆，水喉，電器，工作快捷，經驗豐富，保證滿意，免費估價電 253-3075 馬

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪柜及衣乾衣機，電燈電火政府牌照。
馬君實（Alec Ma）
馬君實（Bill Ma）
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

香港風味 明爐燒烤
權記菜館
232 Keefer St. Vancouver, B.C.
Phone: 669-2237
首創三元飯盒
一飯兩菜
燒味小菜多款
任君選擇 快捷省時
歡迎電話預訂

園 桃
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
無任歡迎 僑胞光顧 豐儉隨意 大蒸小酌

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：密高巷片打東街一〇八號
陶陶酒家 食譜精研 大蒸小酌 悉從尊便

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vancouver B.C.
Phone: 685-8019
日昇豆腐公司
一零油爽炸鮮鮮豆鮮新中
律沽炸滑豆魚豆腐菜鮮西
歡批豆魚豆腐肉瓜雜
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全日生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
逢星期二休息

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：325-5459

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
酬賓席 每席九十元 足十位用
鷄茸燕窩羹 當紅炸子鷄 羅漢扒大鴨 帶子時菜 海參冬菇 八珍會蠔 蟹肉菜胆 清蒸海上鮮 京都排骨
供應白飯
經濟抵食 六和菜 每席三十七元
鷄片雪耳羹 鮮吊片時菜 八珍會富蠔 蟹肉扒菜胆 北菇蒸滑鷄 甜酸咕嚕肉
供應白飯

榕香山 温哥華 榕香山 温哥華 榕香山 温哥華 榕香山 温哥華
漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
華麗禮堂 筵開八十 喜慶宴會 最佳場所 百粵名菜 遠近馳名 貴賓廳房 情調高雅 名師主理 星期美點 專門選購 生猛海鮮 晚飯小宴 服務週到 七天營業（例假休息）

福隆有限公司
雲哥華埠佐治東街708號
TEL.（604）255-3030
255-0132
專營：
唐山雜貨 罐頭食品 京菓海味 燕窩魚翅 冰霜魚蝦 各欵蝦肉 酒樓用品 式式俱備

周愛楨 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隆形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

專釘屋頂瓦仔 滾石蠟青屋面
舊屋翻新 修理水渭 內外油漆
O. K. ROOFING
294-6796

裝修處處有 藝精何處尋
裝修：私人住宅
承建：工商樓宇
油漆：免費
地產檢驗
電話：五八四—八七四五 三二五—七六一五

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
增設原盅各種燉品
健身補品每盅 $3.75
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.
四時有不謝之花 五節有長春之草
食在秘書賓路 住在大溫哥華
天上人間
雲埠秘書賓路蔡根遂根璇立正

金馬 餅店 茶餐廳
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 結婚禮餅 生日蛋糕 精美餅券 粉麵飯 茶餐常餐 冷熱飲品 香滑雪糕

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835
著名紅豆冰 各式麵飽西餅 時備精美餅卷
名宋什菓冰 中西結婚禮餅 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午九時至晚上九時。逢星期五休息。
特設
粥粉麵飯 中午快餐 各式小食
巧手小菜 冷熱飲品 應有盡有

財政部再發行四種政府公債

（雲訊）加拿大聯邦政府財政部已定期五月十五日發行十四億元政府公債，此類到期始能償還之公債，乃由聯邦政府財政部授權加拿大銀行接受購買，該類公債共分爲四種：

一，兩年七個月期，九又四分三厘利息，到一九八五年十二月十五日期滿，發行價格百分之一百，期滿可獲利百分之九點七五。

二，六年四個半月期，十厘半利息，到一九八九年十月一日期滿，發行價格百分之一百點二五，期滿可獲利百分之十點四四。

三，九年十一個半月期，十又四分三厘利息，到一九九三年五月一日期滿，發行價格百分之一百，期滿可獲利百分之十點七五。

四，十九年七個月期，十一又四分一厘利息，到二〇〇二年十二月十五日期滿，發行價格百分之九十九點七五，期滿可獲利百分之十一點二八。

凡有意購買者，可向銀行索取申請表格。

世界電視播送新聞及僑團訊

（雲訊）世界收費電視公司自二月一日開播以來，本着爲雲高華僑胞提供最佳視聽之娛的宗旨，力求節目多姿多采，精益求精。

現該公司更進一步擴大對各訂戶之服務，由六月一日起將推出自製節目「新聞報導」，內容包括世界，加拿大及本地新聞，僑團消息等等。

各社團如有任何活動或通告欲電視台代爲發表者，請於一星期前將資料郵寄或交遞該公司，該公司自會安排代爲在螢光幕公佈，不收任何費用。

得時男裝酬賓 贈送美觀領呔

（雲訊）位於寧士定街東十二號之得時男裝總匯，以特設「小人國」部門，大量供應細碼服裝而大受身材短小之僑胞所歡迎，該店爲優待本屆高中畢業生，特辦來大批細碼西裝，減價供應，修改部由三十五年經驗之方子忠裁縫師主理，特別優待本報讀者，凡剪此段新聞前來選購西裝者，獲贈價值十元領呔一條，無剪報者欠奉請諒，六月十五日截止。

美三月貿易赤字增幅比較預期小

（華盛頓訊）聯邦政府二十九日說，今年三月份美國商品貿易赤字只增加了四千八百五十萬元，而達到三十六億三千萬元的數目，增加的幅度比預期小，因爲，從墨西哥進口的石油價格降低，以及對墨西哥輸出商品增加的緣故。

聯邦政府商務部說，今年三月份進口額增加百分二點四，而達兩百零三億八千萬元，出口額增加百分二點六，而達一百六十七億五千萬元，使整個三月的外貿赤字只增加了百分一點四。

今年第一季美國貿易赤字數目，比一九八二年第一季的赤字數目增加了百分十六點八，比政府內外的分析家們所預測的要小。

勞工部的一位貿易分析家說，今年的外貿赤字，原先預測將高達八百億元，現在預計只達五百億元左右。

聯邦政府經濟學家大衛，俞德說：「如果今年的外貿赤字爲七百億元，則今年三月以後的每月平均赤字數目將爲六十六億元。

俞德說，進口石油數量的減少，世界石油價格的下降，以及對墨西哥商品輸出量的增加等，都是造成外貿赤字下降的主要因素。

今年第一季中，石油進口量每天平均爲四百一十萬桶，這個數字爲一九七〇年代初期阿拉伯石油禁運以來的最低季節性的平均進口量

專稿

向洪懇大會進一言

華協

謹以誠懇向大會諸公祝賀，英明精神，必有美滿方略作黨員之指針，趁此時會，進言一二，正合時宜，冒昧淺見在所不計，有待於諸公之高明決議。

洪門自明末復社始，迄今垂三百餘年，在這歷程中，對抗清廷凡二百六十年，這悠長歲月，經過幾許刻苦奮鬥，運用過多少秘密方式以對抗清廷，其屬轄團體名目不知凡幾，血淚交流，破家蕩產，絕門滅戶又是不少，終能把清廷及中國幾千年封建制度剷除。

洪門是民間龐大組織，在群衆方面沒有甚麼秘密，但在對抗封建王朝獨裁專制者則有所不同，那敗壞政權不許人民自由組織活動，清廷查獲洪人被拿者有受極刑斬首，在黑暗社會，高壓環境，你死我活的鬥爭，環境所逼，必要秘密，否則無以生存。

自剷除清廷政權後，人民有自由組織權利，洪門所轄屬團體，盡力促進爲民福祉利群工作，公開組織群衆，早已沒有秘密存在，秘密行動已成過去之陳蹟，留作歷史研究，也許有其一定相當價值，秘密是對付敵人是必要的，縱此有其存在，又何嘗不可？但仍有一般惟恐世界不亂之輩今天，一些無知黃口者仍然襲着過去漢奸狗官無恥餘唾，妄指光榮磊落燦爛愛國愛民之民間良範團體爲黑暗秘密社會，功罪不分，黑白不明，不知開罪之恥辱，良心何在？聞之痛心，幾令人拍案髮指。試問剷除中國幾千年封建制度是誰？掃除清廷政權又是誰？

國家興亡，人人有責，日本發動無恥的戰爭，洪門人男女老幼，赴湯蹈火，站在前綫，輪財捐軀，鄉頭顱，血肉橫飛，破家人亡，當不在論功衡賞，抗日結束後，正是急需興建國計民生，不幸的是一個中國領土存在着幾個分權政府，最病恨者，外國人統治一部分中國領土和人民，今天中國仍有一部分土地和人民未能擺脫外力干擾，正在必要團結和平統一之際，一在招手消仇除恨，一在高唱甚麼主義統一中國，老實說，甚麼主義都不能統一中國，唯有中國人才能統一中國呀！切莫忘記一戰屍骸遍地，叫叫囂囂終無補益，也不能發生甚麼作用，打虎不如親兄弟，同振家聲外力惡魔驚，家內和，萬事昌，但願仁人君子正義女士，黃炎血性，明視察亮，國家之幸，人民之福，今日洪懇大會，對中國和平統一問題，可否列入議程磋商？作出一點中國人全體共同的願望，並促成早日實現是幸。

專稿

英國如何在香港以退爲進

……一知……

記者估計，在「中英關係空前良好」，「中英港利益有密切的共通点」的烟幕後，英國不斷佈置的可能是磁性地雷，計時炸彈和經濟毒藥呢！它不想接手的中國人空間，舒服。

香港人對他們自己的前途固然看不透，中國政府對香港的前途，難道眞的已看透了嗎？這不是某位首長每天講「香港人放心，我們保證香港的制度不變，香港一定會繼續繁榮，安定」就可以解決問題的。

一九九七年的香港前途問題，是一個挑戰，留下來不走的香港人，在未來的十四年中，將越來越不可避免地要面對這個挑戰，單是從「港官治港」轉變到「港人治港」，就不會是一件一帆風順的事情了。

一位政論家對記者嘆息地道：「孫中山曾經把中國人比喻爲一盤散沙，在一九九七年來臨之前，香港的中國人，不肯爲自己的權益，不肯爲民族大義，團結起來，共同奮鬥，依然亂紛紛，鬧嚷嚷，沒有共同的默契與目標，也沒有能夠團結互勵，依然散沙一盤，這眞是在英國人面前丟臉！」

九七大限正迫近，香港人反省：當英國人以退爲進中，香港華人爲什麼却以進爲退呢？

大家都看到，香港人正進一步去掙錢發財，進一步去尋求移民遷居之地，進一步去懇求英國人維護他們的利益，也進一步畏怕中國的執政黨和現行政經制度，他們退到只知小我利益，只求小家庭出路，只知有妻便是娘，只求消極反抗不求積極認同的立場上去。（八）

全加音樂天才比賽會 籌募獎學金餐會盛況

（雲訊）享有二十五年歷史，曾造就無數音樂天才的全加音樂比賽會，（CANADIAN MUSIC COMPETITIONS）四月三十日假座漢宮酒樓舉行籌募獎學基金餐會，已成功結束。當日到會的多爲B.C.省音樂界和愛好音樂的人士，更有特別邀請的嘉賓。氣氛熱鬧，盛況空前，餐會後有豐富禮物抽獎，並有六位去年在全國音樂決賽中成績至高的兒童音樂家表演，其中大多爲華裔。近年華人子女參加比賽者，多獲優異成績，在音樂界中大放異彩，實爲華人的光榮及鼓舞。這次餐會除了得到各界人士的捐助及推崇外，更得華裔及華人熱心人士大力贊助，有林思齊先生捐助基金壹千元，張仲先生獎學金陸百元，馬汝擴先生獎學金貳百元。又元豐，利僑，大昌，元昌，利昌，國泰籐器，金馬，美心餅店，快相相王公司，嘉禾戲院，華埠羊城小館，菲沙水族館，漢宮酒樓，馮佐治鋼琴調音等捐助價值名貴獎品，使餐會更多姿多采，亦爲華人熱愛音樂，樂善好施的明證，八三年初賽複賽將會在B.C.大學舉行，由六月一日至五日，免費歡迎各界人士蒞臨參觀。

雲埠吊斯酒店設備新收費廉

（雲訊）由於本埠遊客日增，旅業的發展也日新月異和更有特色，最近一間名爲吊斯（EL CID HOTEL）的酒店，爲增加遊客娛樂起見，特別在房內增設成人影視，還有土耳其浴，暖水游水池等設備，享受多姿多采，而房租則屬低廉，此外該酒店又附設華人酒房，地方雅靜，最宜紳士淺斟小酌。

Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2
金銀
營業時間：週一至週五（上午九時至下午四時）
○買賣金條及銀條
○買賣金銀證書
○買賣市價兌現金幣
○買賣外幣，本票及旅行支票
○信託服務
○加幣日息儲蓄支票戶口（八厘）
○美金儲蓄戶口（六釐半）
有關商情與交易諮詢，請與趙先生（CLARENCE CHAO）接洽
電話：687—0011
利息變換，恕不另通知

永明眼鏡公司
Brilliance Optical
Tel:8730129
睇嘢矇矓矓，想配眼鏡！
來電預約方便貴客
有專人上門接洽
可代客預約驗眼
精配各欵式眼鏡
專誠爲僑胞服務
價廉物美最公道

T. C. ELECTRIC & GAS CO.
PHONE 253-5668
本公司專門負責安裝及修理各種電器，電火，煤氣及冷，暖氣等等。工程不論大小。免費上門估價。油爐改裝天然煤氣爐$950元起，同時聯邦政府有800元補助。
LICENCE GAS FITTERS & ELECTRICIAN

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.
683-6858 683-6859
列治文分店地址：西巴夾第九路 TEL：278-4200
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD RICHMOND B.C.
徇衆要求，欲罷不能！
各欵花盆花樽一律八折！
瓷器碗碟，廚房用具
一律八五折！

ming's 名園大酒家
DINING COMPLEX
141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C., V6A 1T8, CANADA
683-4722
茶市上午十時至下午五時
夜總會：每晚九時半開始
即日登台：香港小雲雀
李珍珍小姐
香港玉女歌星
陳依依小姐
快將登台：台灣艷麗紅歌星
席欣欣小姐
香港邵氏紅歌星消魂玉主角
楚湘雲小姐
凱卡斯小姐
本酒樓眞大樂隊長駐演奏中西名曲

僑發公司
KEEFER IMPORTS LTD.
267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C., V6A 1X6
TELEPHONE:(604) 669-2351
溫哥華奇化街267號
特價貨物九折優待，
大紅蝦米，海蜇皮，
九龍吊片。
咸蛋牛打 $1.49
新鮮鷄蛋卷每罐 $3.30
淡口咸魚每磅 $2.49
大量蝦仁運到 歡迎僑胞選購
每星期七天營業至下午六時半

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B.C.
電話：253-4706
24小時服務
修理 裝置設計
乾洗衣機，家庭電器
大小凍房，凍櫃，制雪機
空氣調節，爐頭雪櫃

中華煤氣電器公司
TEL. 253-5964
溫哥華寧士定東街613號（唐人街）
本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣，暖氣設備，工程不論大小，立刻派遣持有卑詩省牌技工到府，實號檢修。
①煤油爐改裝天然煤氣爐 聯邦政府補助
②卑詩煤氣總公司，緊急（紅條）修理。
修理家庭雪櫃洗衣機冰箱機

韓國大餐廳 Korean Gardens Restaurant
五周年酬謝顧客
祇收九折
845 East Hastings Street
Vancouver, B. C.
正宗韓國燒牛，鐵板牛柳，檯面餐爐設備，風格特別，是雲埠始創第一家韓國菜式，華人仕女招待，價銀低廉，歡迎定座，七天營業，每日有午餐及晚餐。
PHONE 255-8625
OR 255-5022
請客最適宜，食過后來尋。
星期六及星期日均有午餐
裝潢華貴，地方通爽舒服。
Owner, John Kim's Unique Offer

Sky's 餐廳 dining lounge
名貴牛扒
中式西餐
世界名酒
最高享受
裝修瑰麗
情調高雅
輕歌妙舞
心曠神怡
特設沙律檯
欵式繁多
式式鮮美
逢星期五、六重
金特聘 FAR EXIT
大樂隊演奏中西
流行曲。
1636百老滙西街（近FIR）電話 736-1016

大漢公報 The Chinese Times
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1B9
Phone: 685-8941 685-8812
創刊七十餘年 • 爲加國歷史最久之華文報紙 •
言論公正 • 電訊快捷 • 消息詳實 • 副刊儁永
◁廣告效力最大▷ ◁歡迎長期訂閱▷
收費：三個月廿一元 半年三十九元 全年七十七元
（以上價目包括郵費在內）

一般印件 文件複印 一天起貨
精印各式文件 • 信封信箋名片 • 印製金帖 • 彩色餐牌 • 外賣餐紙 • 宣傳小册
中英打字 • 中文植字 • 刊物編排 • 廣告海報 • 圖案商標 • 中英膠章

鯉門橋動工期或延至九五年

為免干擾啟德導航系統 顧問研究報告有此建議

（專訊）負責研究鯉魚門大橋對啓德機場導航設備之影响的澳洲雪梨大學顧問，已向民航處提交了第二份研究報告。

消息透露，初步的結論並不令人滿意，鯉魚門大橋的興建，可能要等啓德機場更換了微波導航系統後，才能够進行。

根據國際民航協議的規定，啓德機場經在一九九五年改裝微波導航系統。

輔政司署及地政公務科發言人則表示，政府仍未收到上述報告。

由於未能接觸民航署發言人，故未知該署對此作何評論。

政府鑒於海底隧道擠塞的原故，於一年前開始研興建經鯉魚門跨海大橋的可行性，並聘請顧問研究大橋對機場導航設備干擾的情況。

澳洲顧問三個月前向港府提交的一份報告指出，大橋三種的設計和位置，都會干擾導航系統。

其後，政府再要求顧問研究在比較遠的地方興建大橋的可行性，及是否會減少干擾，現的有關的報告經已完成，並交予民航署考慮。

鸚鵡舌及猴子腦 港「名菜」英關注

（香港六日專訊）英國保守黨議員雷里爵士日前在下議院向英國外交及聯邦事務部詢問港府會否採取行動，禁止酒樓供應鸚鵡舌及猴腦等珍貴菜式。

英國外交及聯邦事務部次官賴富堅答稱：香港政府并不知道香港酒樓有鸚鵡舌及猴腦等供應。

預算八五年屯門巴士綫將增加三倍

【特訊】運輸署正與九巴商討，增加屯門區巴士路綫，預算八五年前，行走屯門的巴士比目前增加三倍。

運輸署高級運輸主任昨日表示，有關該署與九巴商討的八三年至八五年路線發展計劃，初步構想，三年後屯門區內巴士路線增加三倍；往元朗線增一倍；出九龍及荃灣的路綫增一倍多，並新開兩綫往地鐵站。

疑因錢債問題 男子鋏下濺血

【特訊】油蔴地文苑街廿六號文成樓對開，昨晚八時許發生一宗錢債傷人案，一名年約四十歲林姓男子，在上址與另一名叫「胡仔」的男子，疑因錢銀轇轕，在上址發生口角。雙方爭持不下之際，突然有人取出一柄利鋏，刺傷林姓男子右腿，兇徒逞强後逃去無踪。附近街坊睹狀代爲報警，警方聞訊到場，把傷者送院，並在附近搜索，但未有拘獲任何可疑男子。

購食街邊猪皮 婦人中食物毒

【特訊】一名五十四歲羅姓婦人，昨晚六時許在何文田俊民苑文明閣×座×樓寓所，吃下女兒從街邊買來的猪皮，突感到不適，懷疑食物中，其夫見狀報警召救護車將婦人送往醫院救治，情況良好。

港聞

威上威獲亞軍當退出論 贏馬變成輸馬 馬迷嘩然不肯退票

【特訊】昨晚賽馬第三場爆出大新聞，洪維德策威上威，衝閘放出，最後被羅富全的保勝追過，影相判勝負，保勝以一馬頭位之先獲勝。大熱門金太陽跑第五，賽後董事局進行研訊，歷半小時有多，認爲威上威衝閘，喜來得未能出閘，所以裁定5威上威及4喜來得作退出論，投注獨贏、位置及連贏，一律回水，跑第五的6號萊茵河升爲亞軍，9號勝利多升爲季軍，大熱門金太陽本來跑第五，升爲第四，買中15連贏者成爲中空寶，反之買16的輸了變成贏錢。

凡以5號威上威投注六環彩者本來勝出，却因爲當退出論轉投大熱門金太陽而作敗論。

在場馬迷得悉該場賽果有變時無不嘩然。跑道上早就裝備上不算作賽的訊號燈，但司閘員開閘後，却全未有將燈號亮起，跑完才作決定。因此，中彩的馬迷一度發出噓聲，部份投注人士，不肯退票，保留彩票，決定在今日往晤法律界人士，可能會尋求法律解決。

香港電訊專遞 擴至法國西德

（香港六日專訊）郵政署宣佈：由下星期一（五月九日）起，「電訊專遞」電子傳眞輸送郵件服務將擴展至法國和西德。

「電訊專遞」電子傳眞服務現已在香港與英國和美國之間開辦。這項服務以高速傳眞輸送方法，把文件、繪圖及私人訊息，在短短數小時內由專人送交收件人，或由收件人到指定的郵局櫃位領取。

寄往法國及西德的電訊專遞服務收費爲：代表查詢，電話爲五—二六七一一四八。

林過雲上訴文件 明入稟最高法院

【特訊】法律援助署發言人昨日向本報記者表示：有關死囚林過雲申請上訴的文件，會於今日由林過雲之代表大律師入稟最高法院要求推翻原判。該發言人表示，此次將上訴文件遞入上訴法庭的是御用大律師陸偉，如高院經歷司安排日期聆訊的話，將仍是由陸偉代表辦方。

據悉，入稟最高法院上訴，必須在該案審結後廿八日內提出上訴理由。而林過雲此案，以審結當日（四月八日）起計算，至明日（五月六日）便是截止日期。

當死囚林過雲上訴之文件入稟法庭後，代表律師必須另行準備一份上訴原因的副本送往律政署。而上訴法庭方面，將由經歷司審閱有關上訴理由是否有與上訴條文有所抵觸，如獲接納，經過連串的慣常程序後，便會定期聆訊。

另一工程即將動工 東區走廊柴灣至荃灣

【特訊】港島東區走廊由筲箕灣至柴灣一段路第一期工程即將動工，該部份工程包括柴灣口至柴灣環翠道之間的一段路，預期兩年內完成；之後將連柴灣口至筲箕灣之一段，估計兩年後動工，整條路建築費用逾二億元，大部份爲六綫行車。

△代東

多城洪門民治黨支部謹訂於一九八三年六月十二日在本黨禮堂舉行慶祝加國洪門機構成立第一百二十週年本支部成立第八十九週年紀念禮成敬治潔茗同日下午七時假座國泰酒家敬備薄酌恭請中國洪門民治黨駐加總支部各支分部達權總社各支社暨洪門各級機構叔父昆仲姐妹各社團各僑領各界友好們駕臨指示禮儀易蹐榮幸。

文娛節目振洪聲劇社六月十一日下午八時公演折子戲劍底情雪二堂放子，節目豐富幸運抽奬。

多城洪門民治黨支部全人敬約

中國洪門民治黨駐加總支部 全加達權總社 聯合通告

為通告事：案據本黨全加洪門第廿六屆代表大會，經第廿五屆洪懇會議決通過，輪值域多利支部舉行，現因卡技利支部大廈適值落成慶典，要求第廿六屆洪懇大會移交卡技利支部主辦，業經域多利支部同意，已遵章報照准備案。

茲據卡技利支部呈稱，已成立籌備處，並訂定於本年五月十五日舉行開幕各等在案。

今依照洪懇會章程，特此通告全加各級機構知照，並請依下列各項切實辦理為要。

（一）本黨各級黨部暨達權總社，支社提案，及修訂第廿五屆洪懇會章程之意見，限於本年五月十日前寄到總支部，以便彙呈第廿六屆代表大會。

（二）茲據每屆洪懇會，全加男女黨員，每名例繳洪懇費五元。熱心多捐者，極表歡迎，各級黨部收得之洪懇費，祈於五月十日前，直接寄交卡城第廿六屆洪代會籌備處收。

（三）全加洪懇代表法定人數，計總支部應派代表三名，各支部二名，達權總社二名，各分部，支社，報館各一名，體育會一名。請各級機構早日選出代表，以便依時出席，並將代表名單及行期在五月十日前預先通知籌備處。

（四）關於第廿六屆洪懇會宣傳微文，仰各級機構即日起發動當地黨社員撰寫，寄交大漢公報刊登，藉資鼓吹，而收宏效為要。

中國洪門民治黨駐加總支部 全加達權總社

一九八三年三月一日

主委：鄭今後　秘書：黃榮燊　社長：林樹森　書記：黃光大

利仁傢俬舖 ORIENT FURNITURE SHOP 166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.
BED & MATTRESS SALE
新貨上市 床、床褥，大平賣，平通埠。
息休四期星逢
地址：加拿大卑詩省溫哥華東士定六六一號
電話：689-5825

標記洗地氈
專潔洗各種地氈，換地氈，換油布，磨地台，打油蠟，價格特平，並請助手一名
電話：253-5672

善興建築裝修
專間土庫 內外油漆 批盪砌磚 房屋翻新
（請早或夜間）
電話：872-4679

旅店 ENGLISH BAY HOTEL 1150, DENMAN ST., VAN. B. C. TEL: 685-2231
面向美麗海景 私家浴厨具備
大小套房 由$26.00元起

田健三行工程 Tien Tin Construcion Ltd.
包君滿意 工作細緻 大小工程 土庫間格 車房陽台 內外油漆 房屋改建
日274-4842晚 254-2764 間254-6011間

唐記建築裝修 TONG'S CONTRACTING TEL:327-1895
自動車門 精裝 水電工程 土庫間格 舊屋翻新 入則申請

勝任車蓬按裝廠
由你的貨車轉變爲有蓬的睡車，有十二年經驗，担保安善，免費估價，零件，有貨車。
FREE SPIRIT VAN 398 Kingsway Van. B. C. Ph. 873-3361

富劉 承接裝修油漆土木工程 地址：6364 E. 14 AVE、新電話：879-4389

修理HI FI
註册技師專工修理HI FI錄影機，快捷價廉，免費估價。
日夜電：325-2560

忠誠建築裝修 吳先生洽 電話255-3301
內外油漆 陽台車房 籬芭水潤 土庫間格 舊屋翻新

代客註册 有限公司
首次商談免費，手續費一百六十元，另加卑詩政府牌費
請電：873-2969

TEL.324-1486 874-0032 A·CHENG
昌盛水喉
日夜服務 裝修厨廁 電動通渠 換熱水爐 水喉潔具 專門修理

胡關誠建築
承建新屋兼低息貸欵
七萬五千元建築費。本公司多年以上乘材料，擁有一流中、德、意建築工人，以建造華麗新屋超著。
歡迎詢問。 873-0507或英語 524-8581 傳呼機3122

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 688-6282
地方雅潔 二樓茶座 價格公平 品質精良 各欵中餅 生日蛋糕 結婚禮餅 熱辣蛋撻 出爐麵飽 各式西餅

精工裝修
電話 324-9710 274-9384 327-2607
免費估價 水電工程 油漆做木 厨房厠所 土庫間格

金楓建築有限公司 Goldmaple Construction Ltd.
中英語請電：263-4313
大小工程 裝修設計 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

中西美術廣告裝飾公司
中西美術圖案壁畫 商業招牌 裝飾設計 唐宇文
曾受高級中西美術教育
日間電話：873-5609或879-4826

專洗衣機 修乾衣機 電爐雪櫃
政府牌照 經驗技師 特價優待僑胞
電話：435-7659

建安建築公司 Kenon Construction Co. Ltd.
255-6962 OR 321-4750
承建新屋 商店裝修 劃則設計 土庫間格 玻璃窗門 內外油漆 免費估價

新光工程諮詢
註册土木及結構工程師，專誠服務，全省橋跑，工商樓宇住宅設計，劃則，申請，施工，監管，視察，土地發展，樓宇改新，修理等。
大雲區電話：437-9313 雲島及外地電話（112）758-0768

彭鴻記裝飾
電話874-6915
工作妥當 土庫間格 室內設計 裝修油漆 承建新屋

加美服務中心 婚姻介紹 CAMMY PERSONAL SERVICES
#5-119 W. BROADWAY VAN 604 874-4545
加拿大社會安定，華人生活純樸。但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會。本介紹中心爲增加閣下選擇對象的機會及應有的權利，提供以上有關之專業性服務。 歡迎查詢 （星期一至星期六）
中午十二時至下午五時

B.E.H. CONSTRUCTION CORP. A107-1093 W BROADWAY
公司：738-7250
字樓等 倉屋證建草免免 樓醫餐及專築圖費費 生館商做許代代估 寫貨業新可領劃價
中文電話：437-0173
英文電話：274-6498

加拿大永康人壽保險公司 The Citadel Assurance

722-601 w.Broadway Van. B.C. v5z-4c2
Re;324-2039 Bus;873-6421
Quon Eng
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如需賜詢，請電話極表歡迎。

同慶餐室 DONGKHANHRestaurant
溫哥華奇化街二八〇號 電話：687-0402
名厨主理
巧製越南餐 美味粵小菜 各式炒粉麵 各類炒燴飯 鮮冷熱飲品 特快午晚餐 宵夜和小酌 最適客理想
價康味美 燈色恰人 招呼週到 歡迎光臨惠顧，保證顧客滿意
時間由上午十時至晚上十時 假期照常營業

中國參茸藥材行
參茸藥材，海味什貨 直接進口，貨質上佳 價錢公道，歡迎參觀及選購 每期推出大量特價品
由黎鸞祥先生主理
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街289號 ADDRESS:289 EAST HASTING'S STREET VANCOUVEN.B.C. CANADA TEL.682-1113
剪此告白來，可獲九折優待。特價品除外

DOUG'S MENS WEAR 得時男裝總滙 12 EAST HASTINGS
增設「小人國」部門 大量細碼時裝供應
修改部由方子忠主理

SUPREME WOOD ENTERPRISES.LTD. A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
承接大小土木工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作妥當 價錢公道